Premièrement : sur les fiançailles Rite de la donation des mains droites

خطبة الاملاك المعروف بالعقد

סבקש. קבב 100257000051) اه مود کوده ۱۷

lorsque sont réunis dans l'église le procureur (c'est-à-dire le tuteur) du fiancé, qu'il soit le père ou quelqu'un d'autre, ainsi que celui de la fiancée, le prêtre, le diacre et deux témoins fidèles. Et le procureur qui obtint le consentement de la fiancée et la fit connaître à son fiancé, qu'il soit comme l'a défini le premier canon de la deuxième partie du huitième chapitre du livre des «Houdové».

ود مهجمت حمده و مودخود ره و ۱۹۷۸ (٥ (سذ٦٠. ٥٥٥٤ ١٥٥٤) 2,050 المراج ما المراج σαομία τως Ξ عه ذيحه ذ د ح کر حری ۱۵ در حری است می المحر وممت المحر المحرا المحرار المحرار ۵ذب۱ د مهکره دفهوها(∴كغور تومع كرمون

الحمد لله الذي أنار بصائر المؤمنين بأنوار هدايته، وأطلعَ في آفاق قلوبِ المتّقين شموسَ عنايته، نحمَدُه على ما أفاض علينا جزيل نعمته حمداً نستمطر به سحائب رحمته.

أيها المؤمنون: إن التزويج من النِعم العَظائم أحَلَّه الله للإنسان وأطلقَه، وأنزله في أوضاع الشرائع وحقَّقَه، وفلان المؤمن مِمَّن حُمِدَت في مذاهب الخير طريقَتُه، وعُرفت بالصلاح سيرته، حضر خاطباً ابنتكم فلانة على السنّة الطاهرة المسيحية، وبذلَ لها المهرَ المُقرّر، فجعل الله الخيرَ في ما ارتضاه، وأحسن له التوفيق في مسعاه.

Le prêtre saisit la main droite du procureur fiancé du *l'interroge en disant* :

Es-tu donc venu, fils fidèle, avec cœur sincère et une conscience pure pour fiancer N... fille de N..., afin qu'elle devienne épouse de N..., fils de N..., selon la loi du Christ et la constitution apostolique (...), sachant que dans ce mariage il reste ni division, séparation, ni dissolution jusqu'à la mort?

ا يأخذ الكاهن يمين وليّ الختن للمحد كرمح للمحدد المحتدد المحدد ا و بقو ل

حذ المحمر المحضرة خاطباً بقلبٍ طيّب ٥ ١ التصير زوجة لفلان ابن فلان على السنّة الطاهرة المسيحية، و القو انين الرسولية، وبذلتَ لها المهرَ الشرعي، وقبلتَها على هذه الشرائط بشهادة الكهنة والسّادة الحاضرين، وعلمتَ أنّ

دُەودْ كەرد ر σΖ Δ Δ عج (حذ: |قدمت أيها الابن المؤمن راغباً لُهمه كهرة وحدر ونيّة سليمة، لفلانة ابنة فلان دوسه (حوکمه حده دود ود الم 1,0,00 ەسىلە كىلە دەھك Ασ΄ τρέί , τοαμί.

תבַ (هذا الزواج ليسَ فيه افتراقٌ ولا

فإذا قال: نعم

زوّجت بقلب سليم ونية خالصة السنّة السنّة السنّة السنّة السنّة السنّة السنّة المسيحية والأوامر الرسولية، وقطعتَ مهرها المقرّر على أنها كاملةً في العقل بالغة في السنين، بريّة من المعايب التي لا عقد معها في القوانين، وذلك عن أمرها ورضاها.

Et s'il répond : oui

Le prêtre saisit la main droite du procureur du fiancé en disant :

Es-tu donc venu, fils fidèle, avec sincère cœur et conscience pure pour donner N... fille de N..., afin qu'elle devienne, avec consentement et sa volonté libre, épouse de N..., fils de N..., selon la loi du Christ et la constitution apostolique (...)?

فإذا قال نعم

~0~&<u>~</u>0 حصهده (درهم النفصال ولا طلاق. مکب داهکنده. ود بترجه داه وکر ۲۰۵۵ کر فرحہ موکیر عذال المنظر الماهري ~):).4p ا يأخذ الكاهن يمين ولي العروس لمين ولي العروس لمين د مه د جه د که او یقول :àp) ەستى تىكىم ەحتۈكىتەن كد (۵(ده(کوکی حده **Γοως** Ξ σαομλτι المعار حمار حمار کمی جہا ،کع 1,0,00 ه کمی ΔΥ΄σισασό ασμαο مـدرـــهـــه 101A محرکات حصورها(a-50) المراد ودورك

Et s'il répond : oui

Les procureurs ayant pris la main droite l'un de l'autre, le prêtre dit :

Maintenant témoignent sur vous, Dieu vivant et ses saints anges, et témoignent sur vous ces prêtres et ces fidèles,

Ils répondent : oui

Les procureurs se découvrant, le prêtre prie sur eux la prière de la donation de la main droite:

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, maintenant toujours et dans les siècles des siècles. Que la droite toute puissante et toute victorieuse de notre Seigneur, qui accompagna les prophètes pendant leur vie, les apôtres pendant leurs jours, et les martyrs au milieu de leurs combats, que cette main vienne et s'étende sur cette assemblée et sur les fiancés, sur les invités et ceux qui les ont invités, sur les vieillards et sur les enfants et sur tous ceux qui sont ici présents; qu'elle bénisse le fiancé et la fiancée, leur prodigue bienfaits et des grâces et qu'elle multiplie leurs fils et leurs filles, par les prières de la sainte Vierge, de tous les saints et de toutes les saintes. Amin.

المقرّبون، وهؤلاء

فإذا قالا نعم،

بارك عليهما وقال

كبكه ٨٤ جعل الله الخير لهما وبارك دِمهما، وأمطر عليهما سحائب ملك مهر كات تستسمه اللبركات، وأجزلَ لديهما النِّعم والخيرات، وأكثر من نسلهما البنين والبنات بشفاعة السيدة القدّيسين والقدّيسات آمين.

دِهد تَه م حد مدد الله عليكما بهذا وملائكتُه

عمد عكسرون. مركزي مديتر.

مر المراج المراج

عودسر حرحر وحدذر مكذه سر عدمت الطاهرة وجميع ە دو کو دې کىكى ب مىكەر كىرمكس μλ Δοσι Δή ΙΔος, حمر حدّدیهه محم عكىشل دودېمه ᠂᠂ᠰᢀᠳᢇᢩᢆᡊᢣ᠘ᠴ کوون کی ۲۰۰۰ سو۲ مهزهز معزنجه مح المناجة المناجة محکنگ محک کے م درمجنت مذکرہ۔

Rite de la bénédiction des fiancés

Premier service: Bénédiction des anneaux

Cél: Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, qui remplit de joie ceux qui le servent, réjouit ceux qui l'adorent, et garde ceux qui craignent, maintenant toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière d'Introduction

Fais, Seigneur Dieu, qu'en Toi notre joie trouve son principe, et notre exultation son achèvement; qu'en Toi réjouissent nos âmes et exultent nos esprits; que par Ta bonté se dissipent nos difficultés s'accroisse notre bien: répandent nos bénédictions et s'enrichissent nos pensées; que soit constitué en perfection notre époux et rendue parfaite notre épouse; enfin que nous nous réjouissions avec Toi dans la vie bienheureuse sans fin, et que, réunis à l'assemblée de Tes saints, nous Te rendions gloire et actions de grâces dans les siècles des siècles. Amin.

طقس تبريك العرسان العزّاب والعوازب

الخدمة الأولى-تبريك الخواتم

والابن والرّوح القدس، مُفرّح عبادِه، ومُبهج السّاجدينَ له، وحافظِ أتقيائِه الآنَ وكلَّ أوان وإلى أبدِ الآبدين

صلاة البداية

ابك بَدء فرحنا وخِتامُ سرورنا، ومُتعَةُ نفوسِنا، وبَهجةُ أرواحِنا. واكشف يعطفك كُرينا وزدْنا خَيراً وَبركةً ووُفوراً في عزائِمِنا. وتَّممْ أفراحَ عريسِنا لنَنعمَ بالسعاداتِ التي لا تَزول، و ضُمَّنا إلى مصافِّ قدِّيسيكَ ومعَهم نُرَنِّمُ لكَ حمدًا وشُكرًا ۵د تحدیم. | أَیُها الآبُ والابنُ والروحُ القدس

לאמל נבסנאל دِسم را ٥٥ کلمر אדעדע (סבעיע) دِحەدى خوقمار

1,05 םכם על محتمد مودمر كرحر ەرتومىر وكحذا دمحده مرهم خ∞⁄ە≟ە~

ەكىمجىر ددسچەس-·~ 277 2777 0

المامع بدموني

الكاهن: اللَّهُمَ اِجعَلْ أَنْ يكونَ لِكُونَ اللَّهُمَ اِجعَلْ أَنْ يكونَ دِحری ۱۰۵۸ کی عدد حل دسده، ٥٥٠ ، ٥٥٠) بهمشريع پيک

500 Диэдо ٥٠٠٠ ١٨٥٠ من الآنَ وكُلُّ أوانِ وإلى الأبد. ەبەجىرەب وكىكىل دحمر حجمقر دکر جمهر

'Eniono: Rahem 'elein Brikh dhadi lachmayoné

- Béni soit celui qui a réjoui les êtres célestes et a rempli de joie les terrestres. Réjouis, ô Christ de miséricorde, cette plein assemblée qui se prosterne devant toi.
- Ô notre Sauveur, étends, dans Ta bonté, Ta main droite et bénis les anneaux que les prêtres remettent en Ton saint Nom.
- Ô époux qui T'es fiancé à l'Église et l'as couronnée de Ta vérité, bénis les époux et les épouses par Ta grande bonté.
- shoubho: Ils sont adorés le Père, le Fils et l'Esprit, mystère trinitaire que ceux d'en haut et d'en bas adorent et glorifient.

عنيان راحمعلى بلحن بريخ دحادي لَشمايُونِه

مُبارِكٌ مَنْ فَرَّحَ السماويّينَ وأبهَجَ الأرضيّين فَرّح جمعَ السّاجدينَ لك، أيّها المسيح المملوءُ رحمةً

برأفتِك

الخواتمَ الّتي يُعطيها الكهنةُ باسمِكَ القدّوس

يا ختناً خطب له البيعة وكلَّلها بار كِ الأختانَ والعرائس

القدس، سرّ الثّالوث. يُسجد ويُمجَّد من العلويّينَ والسُفليّينَ أيّها الربّ الرّحيم ترأّف بنا ه أعنّا

صلاة

الذي بهِ تسالَمَتِ السماءُ الذي بهِ تسالَمَتِ السماءُ

ەحد (حەدسا الا ەۋەسر حص عومی دسور مرک ۲۰۰۰ دوسط کتم ب

حذبع دسدر كعطب ٥١٩٤٥ كادتد، سد١ جہۃمہمہ کترجہ .500141 ححرقه(دعودب ··) ፲ ፲ ፲ ٥ ٢ ፲ ፲ ١ . जऽ سمها درحود $\sigma \Delta \Delta S o$ حد ۱۷ تحتذذه. حذى سمير وعكده حصوجرا د کمت کے ک

عبد الآب والابن المجد الآب والابن المجد الآب والابن ەۋەسر مكسمير. دح مكتر والرّوح القدس ٥٥ مممر عمم علم السُّجودُ للآب والابن والرّوح ٥٢٦۵٢٨:

70076

عدى عند من الكاهن: ألَّف يا رَبَّنا بسلامِكَ الكاهن: ألَّف يا رَبَّنا بسلامِكَ

Prière

Que Ta paix, Seigneur, qui pacifie le ciel et la terre et les hauteurs et tout ce qu'elles contiennent, pacifie nos fils qui se sont rapprochés l'un de l'autre, afin que parfaite soit leur union et leur consentement, afin qu'ils s'aiment d'un amour

réciproque, qu'ils s'acceptent | الْأَلْفَةُ، فيتحابًا | الْأَلْفَةُ، فيتحابًا l'un l'autre dans la joie tous les jours de leur vie, et qu'ils Te glorifient, Père, Fils, Saint Esprit, maintenant ...

Quqliun (Ps 45, 2-3. 10)

Mon cœur a frémi de belles paroles, Halélouya! Halélouya! Et je raconterai mes actions au Roi.

Ma langue est comme le roseau du scribe habile, Halélouya! Halélouya! Il est le plus beau des hommes.

La grâce s'est répandue sur tes lèvres, Halélouya! Halélouya! C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.

La fille du roi s'est levée dans la gloire, Haléluyah! Haléluyah! et la reine est à Ta droite.

'Eqbo – Stikhon

Pendant que Salomon parlait en allégories, il te demanda: O belle, dis-nous qu'est-ce ton chéri pour qu'ainsi tu en sois fière ? ... Mon chéri est insigne plus que dix mille; Celui dont la vigne est Israël, il est plus blanc que le cep de Jacob, plus rouge que l'huile du nard, plus fin que cèdres du Liban. les ressemblance est celle de Dieu, lequel nous glorifions parce qu'il est glorieux.

Le diacre: Tenons-nous bien! Seigneur aie pitié!

ويصيرا قرينى وفاء مسرورين حياتِهما كُلِّها. مدى أيام رْ ٨٠٥٠ | فَيحمَداكَ الآنَ وكُلُّ أوانٍ وإلى

قوقليون (مز 45)

جاش قلبي بطيب الكلام هللويا لأحدّثنّ الملك بأعمالي لسانى قلمُ كاتبٍ ماهر هللويا إنّه أبر عُ جمالاً من بني البشر انسكَبِتِ النّعمةُ على شفتيك هللوبا لذلك بارككك الله للأبد بنتُ الملك بالمجد قامتْ هللويا و الملكة عن بمبنك

| بالرّموز، سألكِ: قولى ما حبيبُك أيّتها الجميلة حتّى أنّك مفتخرةٌ ابه جدًّا؟ أجبتِه: حبيبي مُعلَمٌ بين ربواتِ كثبرة إجفنة يعقوب، وأشد احمراراً ٢٩٥٨ من صبغة الناردين، وأصلب

المحار دسدر المامهر المحمد تعم عسم 5000TT0 ەحدا ەدەسا مدسما كىكى ب

مەسكىم، مكسمىل

ومحتر(کحر ۵۲۰ و ۱۵۲ حجّد ح

حتر صرص ديهوذ(_̄**o**ī دسوهه څې دې خې تل. Δλ λπώ οςὧςωλ λοσ Δλρ σ ς δοθο حذوع إحما ححجت ئدی حرکا تعویا **∵5√**∠

مملك المالا

عكمح ما بينما حوکرها ححک ۱۵۱۵ دِحْ ﴿ دُدُو عَصْدَهُ ﴿ . الكوت دوسكت سمحوها בב . J هه کرر (۵۶۳ ۵۰ בנבסט(. סס באבקס المعدالح ع ۱۵۵۳۲ شُەد

دِمْم م م م م م م م م م ارز لبنان. هيئته هيئة الإله دِ ﴿ فَدِ مَ ﴿ الَّذِي إِيَّاهُ نَمجَّدُ كُونَهُ مُمجَّداً • لَادِيًا بطبعه (نش 5: 9) دِهـ٥٥) ٥٦ الشمّاس: لِنَقَفْ حسنًا. يا ربُّ

لِّ كَلُّنا وَيَطْلُبْ مِنَ نسألُهُ أن يُو هِّلَنا لِنَر فعَ إليه دائمًا سُنْحًا وشُكرًا ومديحًا وتبجيلاً وتعظيمًا لا ينقطعُ في كلِّ وقتٍ

الأوقات إلى الأبد.

、刀 حمد دارحها ۵۵ دحه ∴σος~) <u>}</u> ~¬ΣΣ

مصدككنهه

٥ۮٞ٥ڗڎؙڟؚ(<u>οω</u>Σ

) ~ дт دحسوحك لجه حرق (محمر المحمد طروس ەسككە: ەكتدە كە ەرەك كىكەركى كۆرە

Proimion

Cél: Prions tous et sollicitons du Seigneur la miséricorde et la pitié. Dieu miséricordieux, prends pitié nous secours-nous. et Glorification et reconnaissance, hommage et gloire, exaltation incessante, en tout temps et en tout lieu soyons dignes de les offrir :

À l'Époux céleste qui, par Son amour S'est fiancé à l'Église souillée des nations et, par Sa crucifixion, l'a purifiée, lavée, et en a fait Son épouse glorieuse. Il a invité à son festin de noces les prophètes, les apôtres et les martyrs; à Lui convient la gloire en ce temps bénédiction des anneaux de ces serviteurs, en tout temps et pour toujours.

حوقه(دححتوهم <00√50 ·~~

مدذا

کنی دیکته م محدد دحدد محرد وه کوده دیم دکر دکر ٦۵ستک٥۵٤. ۵٠٫ ۵٦٤٦ كج٧٤ ταΞσορ αος αθό تحدور تعجورا .5001 17 حەدۋى(م جحمہ تے (oσ .Δ.) دحىد وححهذ 50-017 סלידש(كهدها تعبره ذبهر شكير ومولامك ⊏ڭىك. دىتىم(دەتتەسما ٦۵سحکمس۵۶ ە توكىكى دودىسە كىل كە ئىڭىم ەەددى. ديكم 10720 محتد مح کی کیده ەڭتەكىيە. جعبكوء 1000 ەدىكى ەدىك سە

Sédro

Dieu plein de grâce, source des bienfaits et fontaine des bénédictions. myron pur préservant de la corruption ; Toi qui ornes tout homme par la diversité de Tes dons, et combles de bénédictions impérissables ceux qui s'approchent de Toi avec une vraie foi; Toi qui par Ton avènement dans la chair, Tu as rempli l'Église de la bonne odeur de Ta connaissance, et Tu l'as ornée et embellie par la première robe de la gloire incorruptible et la couronne de la justice. Et par l'eau et l'Esprit, Tu l'as prise comme épouse glorieuse et parfaite; et par l'anneau de Ta croix, de Ton corps et de Ton sang que Tu lui as confiés, Tu as montré Ton union ferme avec elle; Toi qui légalement orné ces fiançailles, et qui nous as transmis à travers les saints apôtres le bel ordre du mariage, afin que les fiançailles et l'union de la femme avec l'homme se fassent avec l'anneau, par lequel tous les pères et les patriarches, les justes et les saints furent bénis. Et maintenant Seigneur notre Dieu, nous Te supplions et nous Te demandons, Toi qui bénis tout et qui es béni par tous, de nous accorder Ta bénédiction abondante et inaltérable, et de bénir les anneaux que nous portons sur nos mains, afin qu'ils soient à ceux qui les prendront la cause d'une union amoureuse, de conduites vertueuses et honorables, et d'une communion honnête et vénérable. Ainsi, resplendissant et rayonnant de ces beautés, et se conduisant selon ce qui plaît à

السدر

اللهمَّ يا من عَمَّ جودُهُ، يا معينَ ¬ωος¬); οω γωγ) ٦, ټـــ٥۵(. الصّلاح، وينبوع البركات، يا ميروناً نقيًا منزّها عن الفساد، يا من تزيّن كلّ أحدٍ بصنوف مِنَحِك، وتوعِبُ الذين يدنون منك بإيمانِ صادقِ بركاتٍ لا تفنى يا مَن بتجسّدِكَ ملأتَ بيعتَكَ المقدّسة عرفاً طبّياً من معر فتك الالهية، وزبَّنتَها بحُلَّةِ المَجدِ الفاخرة التي لا تبلي، وبإكليل البرارة جمّلتها، وبالماء والروح جعلتها لك عروساً وبخاتم صليبك وجَسَدِك ودَمِكَ أَثْبَتَّ اتّحادَكَ بها، يا مَن زيّنتَ هذه الخطبة بنوع شرعيً، وعلى أيدي رُسُلِكَ القديسين أسلمتَ لنا نظامَ رتبةِ الزواج، لتصير الخطبة واتحاد الامرأة بالرجل بالخاتم الذي تَبارَك الآباء والصدّبقون، فنبتهلُ إليكَ يا مَن تُباركُ الجميعَ و هم إيّاكَ يحمَدون، أن تجودَ وتُباركَ هذين الخاتمين اللّذين على يدينا، ليصيرا لمن يلبسهُما

دِكه لَرِجِهُده. عهدد التبيتاً للخطبة والوحدة الحبية، مُسَدِّمه الفاصلة الحميدة، حمرة شممه. ٥٦ والزواج العفيف، لكي إذا أزهر دِكهدِ (٢٥٥هـــ الخطيبان بهذه المحاسن، وسلكا الخطيبان بهذه المحاسن، وسلكا الخطيبان بهذه المحاسن، وسلكا المحتفده عدمه الفرح إلى الخدر الأبديّ الذي لا الفرح إلى الخدر الأبديّ الذي لا يزول، ويسبّحانك حامدين أباك لا المبارك وروحك القدّوس الآن المبارك وروحك القدّوس الآن المبارك والمهارك والمه وحدد حومه ١٥٥٥ وكل أوانٍ وإلى الأبد. ٣٥٠٤ مسيّده ٨ دِلْ ۱۳۵۰ حم جُددَ(.| √00722 <u>~</u>0 رحمة (ديتــ المتاء ورديقا المقاء المقاد به ځځه نه نه نه د ومعر حوال (حمر د کہ عام کے ۵۵ من ۱۹۵۰ مک کم ۵۵ من دِکہ جنت کہک جنتم کج جه ر، جمعی .مر، حمدوما عصدما مكر جممنعهدا. ردیت، دیک (مقیم المی دیک (مقیم المی در المقیم المی در المی در المقیم المی در المی

حدەتدا جىمدار ەحقىدى

Ta divinité, ils parviendront gaiement et joyeusement à la chambre nuptiale d'ici, et à celle qui ne périt pas. Et ils T'offriront une doxologie ainsi qu'à Ton Père béni et à Ton Esprit-Saint, maintenant ...

Chant: Eno no nouhro chariro

N'aie pas peur Église fidèle, et que ta pensée ne craigne rien, car jamais je ne te changerai pour une autre, puisque tu ne m'as pas changé pour un autre. Et si à la fin des temps, le ciel et la terre sont détruits, toi, ne crains rien, car ton trône est fixé entre le Père, le Fils et l'Esprit.

Gloire au Père, etc.

Il n'y eut jamais d'épouse comme celle qu'épousa le Premier-né. Il se l'acquit avant toutes choses, et dans Sa mort lui fit le festin de noces. Il monta sur le bois et elle était près de Lui ; Il ouvrit Son côté et elle fut lavée par Son sang ; elle éleva la voix et dit : saint, saint, saint est le Fils en tout semblable à Son Père.

قال باللحن الثالث إِنُونُو نو هُرُو شار يرُو

تستبدليني بآخر. وإذا كان في والأرض زالتا، فلا يروعك ذلك، لأنّ عرشكِ مثبّتٌ بين الأب والابن والرّوح القدس.

الكاهن: المجد للآب ...

على الصليب وجنبه مفتوح المسيم المسيم المسيم المسيم المسيم المسيم المسيم المسيم المسلم المسل

LAGING LAGGACTL دېد حمکب ځودکب ەھھەددىپ، ەحسىكىپ . ~~ 5\D

بتوه ۱۰۷۰ مهت ممام کمم ماکسرم فهکه مره کا کره محک دک کتهذا. مسدا ہفدتہ، کہ مکارتہ סביבל ٥ حوکر کر کیکترین مكر مكيمير حمارير المَارِ عَدَالَ المُورِدُ لَمَا المُورِدُ لَمُ

كر ١٥٥٥ه كد ١٨ الا تَجْزَعي أيَّتها البيعة المؤمنة، ĴĠĸÆŊĦ دِکر ہمکه ۲۰۲ کفت عمر واذحار -52)oπ< }> }>,□ دِ۵ذہ،۰۵ح

أيّها الربّ الرّحيم ترأّف بنا و أعنّا

دِعه لَمْ الدِّي لَهُ تُخطَّبُ ٥ ح ع ع النَقيّة، وَفُق الْبَثُولاتِ النَقيّة، وَفُق م تكه ككه المنين اللذين المنين اللذين المأا عبدك و عبدتك هذين اللذين المأا دِ الْهِمَا عَلَى يَديَنَا نَحِنُ اللَّهِ مِقْرَانِهِمَا عَلَى يَديَنَا نَحِنُ ليتبادلا حُبّاً صَادِقاً ووئاماً، وأُلفةً صافية وسلاماً. وأعِنهُما على صيانة العَفَافِ أحدُهما لصَاحِيهِ مر الله عند الله الآن وإلى الآن وإل

۵۵ حقیم ۵۰ حک لازب بکلیّته. بېچە. ھنىد ھخدە حدِ ج. ٥٦. ەقىكل ٥١٤مټه $\sigma\Delta$ ٥(۵ږي. مذحح مذحح مدعت حذر دوكم حرحه و حرد در الله

لحددا

تست ر٥٩٥٥ حسڌ حىدەم. دېللا عهره فسل سكسل حديً. وُدِيَ الأبدِ. آمين الأبدِ. آمين حب ۵۵۰ موحر ١٥١٥ ١٦٥٢٥ كل كل ممككيده المدرثة دیمه۱ کستود۱ حروعر وحوجد(. کستمت چک مصصره نب ککلکره کو

'Etro

Époux de justice et de vérité à qui se sont fiancées les âmes vierges et pures, fais que Tes serviteurs qui se fiancent l'un à l'autre et qui t'ont placé au milieu de leur union par l'intermédiaire de notre indignité, soient dignes que s'exhale d'eux le parfum doux et agréable des œuvres de vertu; qu'entre eux existent l'amour vrai, la paix, la tranquillité et une concorde sans passion fortifie-les mauvaise; pour qu'ils gardent la pureté l'un à l'égard de l'autre, dans l'esprit comme dans le corps; et ils t'adresseront la gloire et les actions de grâce, ainsi qu'à Ton Père et à Ton Esprit Saint, maintenant ...

Oraison

de la bénédiction des anneaux

Seigneur Jésus-Christ, Époux de justice et de vérité, qui T'es fiancé à l'Église des nations et qui par Ton sang, lui as établi une dot, et lui as forgé un anneau avec les clous de la crucifixion; Bénis, dans Ta grâce, ces anneaux que nous remettons à Ton serviteur N... et à Ta servante N..., comme a été béni l'anneau de la sainte Église. Celui-ci est l'anneau avec lequel s'est fiancée Sara à Abraham, Rébecca à Isaac et Rachel à Jacob; et avec lequel le pouvoir de l'Égypte a été remis entre les mains de Joseph; par sa force, Daniel fut délivré et honoré devant le roi. Il est l'anneau avec lequel fut reçu l'enfant prodigue. Celui-ci est l'anneau dont la vérité a enrichi les justes, et son commerce les marchands; c'est un gage puissant! Celui-ci est l'anneau qui invite les familles et les tribus aux fiançailles et aux festins, et qui rassemble les éloignés, et les familiarise les uns avec les autres. Il est l'anneau avec lequel les femmes se sont fiancées aux hommes, et avec lequel sont unis les époux et les épouses. Bénis + Seigneur ces anneaux afin qu'ils soient le signe et le sceau des vrais fiançailles de notre Fille N... avec notre Fils N...; fais qu'ils reçoivent une bénédiction céleste et qu'ils portent des fruits: des fils et des filles de justice. Et fais, par Ta grâce, que leur promesse arrive à un terme parfait; avec joie et exultation, ils te rendront gloire et action de grâces, maintenant ...

صلاة تُتلى على الخاتمين

أِيها الرَّبُ يسوعُ المسيح خَتنُ الدَّق والقِسط، الذي خَطْبَ لنفسه ببعة الأمم، وبدمه كتب الخاتَمَين اللذّين نُعطيهما عَيدكَ السِعَة المُقَدَّسة، هذا هوَ الخَاتَمُ الذي به خُطِبَت سارة لابر اهيم، ليعقوب، وبه نال يوسف سلطان مِصر ، و نَجا دانيالُ و حَازَ عِندَ المَلكِ عِزًّا، وقُبلَ الابنُ الشاطِرُ عِندَ أَبِيهِ. هذا هُو الخَاتَمُ الذي أَفادَ الأبر ارَ بمِيثَاقِه و التُحَّارَ بشُيوعِهِ، وإنَّهُ عُربُونٌ لَو عَلِمتُم الخطب ليَحمَدَاكَ وهُما فَرحان الأَنَ

باحمهر دلحك لموهد

Tor Deri دصوحه(בַקאַנ ەدىددر حم څر $\sigma \Delta$ 105 ەحت ۵ فخبم(. مرتو ےة٥﴿وْ عِبَ لِمُوبِکُ 500242 كىتدى < سے صب 5-) .50710 د (۵ ځد ځ ۵ حومه (دحده(مدحته(. هدر دته 7007 ۿڿڒ Δ3570) ەذكى(كرحذوط ەڭسىك വാ بحکمح Trover! ~ライカラ _oop_ المهم ٥٥١ عمر ١٨ ١٨ عمر الرِّ جَال، ەحە (مصحک مو حدر Log الهم بحار ⊸ুতা د کو د حقل 7007 المهر عرزي والمرية حمْ حديًا ەذى oσ :**ਗ਼ੑ○**⊒ਗ਼ڬ ⊸α) Da د مد ــــ(7007 معدقه (اوإلى الأبد. آمين. كحورك كعەدتك

Le prêtre agite sa main sur les anneaux en disant à haute voix : Bénis sont ces anneaux, pour la

plénitude de la joie des Fils de la ليُبارَك هذان الخاتمان إتماماً sainte Église, Dia: Barekhmor (Bénissez

Seigneur) Cél: Au nom du Père Amin, et

du Fils Amin, et de l'Esprit vivant et saint, pour la vie

éternelle. Amin.

.λαοωτπλο كدشىك كدرة٥٥ ەحىمەمل كستزدر پُتدر (. عدم عهر ۲۵ کر معز کمحدرً. وحو Inam mapi موکد-ها ۴ حُدُو عِند ᠵᢇᢆ᠐ᠳᠵ᠌᠌ چمکره عدمته ۲ چمکره دِحْدَه(دِمکہ فکہمہ ححدز دیک محک ٥، صحره، حدد که ۱ چوت کر خکت چهر در تکر کودیکر ە كىتى مىلەم حَـُـرُـمُر تـــمەدِّـسە، دــُـرُـمر مرعش عجء لمحمل جے رمصمر میرسیّه TOTAL 0005-201 ەدى كو د لحم ٥٥ ألا بصوت مرتفع: الخواتم قائلاً بصوت مرتفع: ٥ (ح ذ حمك (ذح (בידט(סבידט(: ححج : حذورد

Le prêtre remet l'anneau à l'époux en récitant la prière suivante:

Que la main droite de notre Seigneur Jésus Christ se tende vers toi dans la miséricorde, et que tu reçoives de Lui, avec cet anneau apparent de fiançailles, la grâce cachée de la miséricorde; et que cette main pleine de bienfaits dispensatrice de bénédictions soit avec toi et te garde tous les jours de ta vie. Amin.

Et il remet l'anneau à l'épouse en disant:

Que la main droite de notre Seigneur Jésus Christ se tende vers toi en ce moment, dans la miséricorde; et que tu reçoives de Lui, avec cet anneau apparent de tes fiançailles, la grâce cachée de la miséricorde, celle qui enrichit démesurément ses récepteurs et ne s'accompagne d'aucun mal; et qu'avec la santé de l'âme et du corps et la joie du cœur tu lui rendes gloire à jamais. Amin.

رُحِب وددر (حب والابن+ آمين والرّوح الحيّ

بَسط ربُّنا يَسوعُ المسيحُ إليكَ يَمِينَ المَعُونةِ راحِماً، لتَنالَ مِنهُ معَ خاتَم خِطبَتِكَ هذا الطاهِر ما يَجودُ بهِ لكَ مِن نِعمةٍ وبَركةٍ باطِنةٍ. وحاطَتكَ هَذهِ اليَمينُ الجَزيلة الخَيرَاتِ والمُسبغَةُ البَرَكاتِ بِحِراسَتِها أَيَّامَكَ كُلَّها

ويُعطى العَروسَ الخَاتَم قائلاً:

بَسطَ رَبُّنا يَسوعُ المسيحُ إليكِ حـــ حـــ حـــ حـــ حـــ المَعونَةِ راحِماً، لتنَالَى مِنهُ ۵۵۹ مع خَاتَم خِطبَتِكِ هذا الطاهرِ، كُ ١٠٥٥ حمد من بَركَةٍ باطِنةٍ اللهِ مِن بَركَةٍ باطِنةٍ لا يشُوبُها كآبة، وتُكسِبُ الذينَ فتنعمين بالعافية نفسأ وجسمأ حمدينة بِصدرٍ مُنشَرحِ إلى

مر: حجر درد الكاهن: باسم الآب+ ٥دِدْ٥مـ سمر ٥٥دِمــر القدّوس للحياة الأبديّة آمين دككك **√**7) **√**7 م على الخَاتَم تالياً هَذهِ لَكِ على الخَاتَم تالياً هَذهِ کسک ا ۱۹۵۰ برهسک

حمحه دکرک محمح محسر مموحها لترسم (مح کئٹ ۵۰ حرمه(مدر جحتها د ۱۵۵ کمت ۱۵۵ کمت المحمد والمتارة عرجه جدة (متوده 574 λοσα λαξίοι <0σ</p>
5
>
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,
,

متود حرمما حوحما **Σ**Dlo

عرب حرمها مدل 78-77 د ج کرده کرد. (۹ دِحِ دَسِمِ ٢٥٥٠. من الأَبد آمين دِحْ حَمَدَ لِي حُمْمَةُ عَمِي وَمُ

Prière sur les deux époux

Que le Seigneur qui veut la vie des hommes, se complaise dans votre vie et bénisse vos fiançailles. Que le Christ, l'époux céleste, scelle vos épousailles par les Siennes, et que sa droite descende sur vous et vous garde de tout tort. Que le Seigneur vous donne des fruits de bénédiction et de miséricorde, en qui vous mettrez votre joie, comme Abraham a mis sa joie en Isaac, Jessé en David, Anne en Samuel et Aaron en Eléazar. Et que le nom de Dieu soit glorifié au milieu de vous ; à Lui la gloire, et que Ses bénédictions et Ses miséricordes soient sur vous à jamais. Amin.

صلاة على الخطبيبن

ليُسرَّ بحياتِكما الرّبُّ الّذي يُريدُ حياةَ النّاسِ جميعًا، مبارِكًا خَتلُ حُطْبَتَكُما، وليُتمِّم المسيحُ خَتلُ حَلَّا الْحقِّ عِرسَكُما وَلْيَستِرْكُما، وليُتمِّم المضارِّ، الحقِّ عِرسَكُما من أصنافِ المَضارِّ، وَلَيُعْطيكُما من أصنافِ المَضارِّ، وَليُعْطيكُما من أصنافِ المَضارِّ، وَليُعْطيكُما من أسركةِ فتفرحان بهم فرحَ ابراهيمَ بإسحقَ، بهم فرحَ ابراهيمَ بإسحقَ، ويستى بداودَ، وحنةَ واسحقَ بيعقوبَ، ويعقوبَ بيوسُفَ، ويستى بداودَ، وحنةَ بيوسُفَ، ويستى بداودَ، وحنة بيوسُفَ، ويستى بداودَ، وحنة بكما اسمُ الله الذي له المحدُ وعلينا بركاتُهُ ورحَماتُه ويستى بعقوب ويستى بيوسُهُ ويستى بداودَ وحنه ويستى بداودَ بأور وحنه ويستى بداودَ ويست

Ε΄Α΄ Α΄Α΄ Α΄Α΄
 Ε΄Α΄ Α΄Α΄ Ε΄Α΄ Ε΄Α΄Α
 Ε΄Α΄ Α΄Α΄ Ε΄Α΄Α
 Ε΄Α΄ Α΄Α΄Α
 Ε΄Α΄Α΄Α΄Α
 Ε΄Α΄Α΄Α΄Α
 Ε΄Α΄Α΄Α΄Α
 Ε΄Α΄Α΄Α΄Α
 Ε΄Α΄Α΄Α΄Α
 Ε΄Α΄Α΄Α΄Α΄Α
 Ε΄Α΄Α΄Α΄Α΄Α΄Α

المحرية بالمحرية بالم

. <0500<u>1</u>57

Prière finale

Et vous, mes frères fidèles qui êtes venus et qui avez assisté à ce témoignage voulu par Dieu, que Lui-même vous donne un bon salaire et vous récompense toujours par des bienfaits. La croix de notre Seigneur Jésus Christ vous protège jour et nuit du Malin et de ses forces, pour toujours. Amen.

Hymne : sur l'aire de St Jacques

Ton histoire. ô Église. l'esprit rationnel aiguillonne pour qu'il recueille entre les lignes une couronne à splendeur. Mais comment le pauvre esprit relaterait-il ton histoire, alors qu'il s'est montré inhabile à louer l'époux ton Seigneur.

Voici sur ton front le vénérable signe de la croix redoutable, et dans ta bouche, une perle trempée dans Son Sang.

Le jeune homme qui s'est fiancé à toi ressemble au cerf et au faon. Heureuse sois-tu et à Lui la gloire démesurée.

Fin du rite de la bénédiction des anneaux des fiancés

صلاة الختام

وأنتم يا إخوتنا المؤمنين، يا من مره الشّهادةِ الواجبةِ لواجبةِ للسّهادةِ الواجبةِ مِن قِبَل الله، جَزاكم الله أجرًا وكافَأكُم بأحْسَن الهبات، وصانَكُم صليبُ ربِّنا يسوع المسيح منَ الشّرير وجنودِه ليلاً ونهارًا أمين

طلبة بوزن مار يعقوب

حجمعل دِح ذم محمد إنّ قصَّتكِ أيّتها الكنيسة تحثّ العقل الثاقب أن يضفر لبهائكِ إكليلاً من المراقى الشعرية، فكيف بوسع العقل الضعيف أن يصف قصتتك وقد أضحى عاجزاً عن إيفاء المجد للختن

ها هوذا رسمه الجليل، الصليب الرّ هيب بين عينيكِ، وفي فيكِ جوهرة ممرعة بدمه خطيبك حديد مركاد الفتى أشبه بالأيّل والغزال فلكِ ٣ مُعذ الطوبي وله المجد الّذي لا

ᠴᠳ᠐᠌ᡓᢆᠴ᠐ ᠳ᠘ᠵᢅᢃ᠐᠌ᠴ .~~ Z) ~~ Z\\\

77007 500076

1001LO ۰(۵۲۰۲۵)۰ حصّوده() L J σ حرُدِف ہے ، حمر. ہو ١غ٤١ ر٥٥٥ ١٨٠ رەجدەنكورە كالم تفىدة دوكوت. معرضه والمرابع LOOK LUIZ LOIL לישמן סבללין מא

حده

ئنڭى خىڭ محتجز ذحهرهم ع، حبہ شەقىل ، لمدر

٥١م٦٠ م٥٥ حمرم **√**₽⊇ Δττονώρ ζώως ζ مكتر دسكر. ةتكه

رِحْدِهِم قَمَرْ. بَكْمَرْ فَمَرْدُ بَكْمَرْ فِهِمْ بَكِمْ بَكْمَرْ فِهِمْ فِهِمْ بَكْمَرْ فِهِمْ فِهِمْ بَكْمَر فِهِم فِهِمَ فِهِمَ بَكْمَ مِهُمْ فِهِمْ فِهِمَ فِهِمَ بَكْمَ مِهُمْ فِهِمْ فِهِمَ فِهِمَ بِوقِهُمْ فِهِمْ فِهِمَ فِهِمَ بِوقِهُمْ فِهِمْ فِهِمَ فِهِمَ بِوقِهُمْ فِهِمْ فِهِمَ فِهِمَ بِوقِهُمْ فِهِمْ فِهِمَ فِهِمَا بِوقِهُمْ فِهِمْ فِهِمَ فِهِمَ فِهِمَا بِوقِهُمْ فِهِمُ فِهِمَا فِهِمُ فَهُمْ فِهِمَا بِوقِهُمْ فِهِمُ فِهِمَا فِهُمْ فِهِمَا بِوقِهُمْ فِهِمُ فِهِمَا فِهِمُ فَهُمْ فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَا بِوقِهُمْ فِهِمُ فِهِمَا فِهُمُ فِهُمْ فِهِمَا فِهُمُ فَهُمُ فِهُمُ فِهِمَا فِهِمَا فِهُمُ فَهُمُ فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَ فِهِمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهِمِهُمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهِمِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهُمَا فِهِمَا فِهِمَا فِهُمَا فِهُمِهُمُ فَعَلَمُ فِهِمَا فِهِمِهُمُ فَعِهُمُ فِهِمُ فَعِهُمُ مِنْ فَعِهُمُ مُعُمُومُ فَعِهُمُ فَعُمُ فَعُمُ فَعُمُ فَعُمُ فَعُمُ مُعُمُ مُعُمُومُ فَ

Deuxième service : Bénédiction des couronnes

Cél: Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

Ass: Et que Sa miséricorde et Sa grâce abondent en nous, pauvres pécheurs, dans les deux siècles et jusqu'au siècle des siècles.

Prière d'introduction

Rends-nous dignes, Seigneur, de Ton festin qui n'a pas de fin, de Ta chambre nuptiale qui ne connaît pas de déclin; et avec les convives qui sont invités à ce festin, invite-nous à Tes joies éternelles; pour qu'avec eux et parmi eux, nous Te rendions gloire et actions de grâces, ainsi qu'à Ton Père et à Ton Esprit Saint maintenant et en tout temps et jusqu'au siècle des siècles.

Qolo : sur le ton de Emo dkhitho

Le Christ qui a béni les premiers justes, que Lui-même bénisse Ses serviteurs par l'abondance de Sa grâce. Dieu aie pitié de nous.

Seigneur qui as béni Adam et Ève, bénis Tes serviteurs par l'abondance de Ta grâce. Dieu aie pitié de nous.

Bénis Seigneur l'époux et l'épouse et rends-les dignes 19

الخدمة الثانية

تبريك العرسان في العرس

الكاهن يسبّح: المجد للآب والابن والرّوح القدس

الشعب: وعلينا نحن الضعفاء الخطاة فيض الرّحمة والحنان في العالمين وإلى أبدِ الأبدين

صلاة

أهلاً لذلك العُرْس الذي لا يزول والخِدر الّذي لا يحول، وأنعِمْ علينا بأفراحِك الأبديّة مع مَدعوِّى ذلك العِرس، لكى معَهُم وفيما بينهم نسبِّحَك ونَشكُرَك وأباك وروحك القدّوس الآن وإلى أبدِ الآبدين

قال بلحن إمُو دُخِيثُو

إنّ المسيح الّذي بارك الأبرار ٣٦٠٨ دِحْدُ كَ كَمَالًا الأوّلين هو يُباركُ عبديه بجزيل

ΑΣΕΣΑ (ΕΔΕΊΑ ۵٥٥ کوهر ددهدی Ina. ٥٥ کد-۵۱ ٥٥ کیکل LAOALZJ

1,05 متطحى محتمر حودما حردا ەكذەسـر

٥٨٠٠ محمه(: مسكسا معد

70076

الكاهن: اجعلْنا أيّها الرّبُّ الإله لله الرّبُّ الإله حلاته ۱۳۰۵ وت ذکر فحد محجه م دِکر محمداً. محم سده پُر د۲٫۹۴ دِ ۲٫۰۰۰ √ρ; .)ΔοΔΙΖ ΙσΔ دِ حُلِم ٥٥ م م م م م م کی عودسا ٥٥٥٤مهر وكردوء ٥حزهم عدبعر المعر ٥ دو کر در کیکترین مكر حميه ۱۵۸ در ۱۵۸

122

مُدِح. ٥٥٠ حَدْج رأفته ارحمنا يا الله حمد حموجر(د کمته ۱۵۵۰

ذمح حکت رکه ر∴

dans d'entrer nuptiale. Dieu aie pitié de nous.

ت دماد الله الربّ الّذي بارَكَ آدمَ | Ta chambre حَدْد مارَكَ آدمَ حُدي وحوّاء، بارك عبديك بوفرة

Quqliun (Ps 21, 2-5)

Seigneur, le roi se réjouit de Ta force, Halélouya! Halélouya! et secours le remplit Ton d'allégresse.

Tu lui as donné le désir de son cœur, Halélouya! Halélouya! et Tu ne lui as pas refusé ce que demandaient ses lèvres.

Tu prévenu Car l'as de bénédictions exquises, Halélouya! Tu as placé sur sa tête une couronne glorieuse.

Il T'a demandé la vie et Tu la lui donnée; Hallélouva! Hallélouya! De longs jours à jamais.

Cél: Gloire au Père, etc.

'Eqbo

L'Église sainte a été fortifiée par la foi, ô Christ; c'est pourquoi elle proclame sans cesse Tes louanges disant: Saint immortel, sauveur de toutes nos âmes.

Le diacre: Tenons-nous bien! Seigneur aie pitié!

قوقليون (مز 21)

ما أشدَّ ابتهاجَهُ بخَلاصِكَ شَفَتَيهِ لم تحر مُهُ لَأَنَّكَ بادَرْتَهُ ببركةٍ وخَيرٍ هللويا و تَوَّ جْتَ رأسهُ بإكليلِ مجدٍ حياةً سألكَ فأعطَيْتَهُ هللويا طولَ الأيّام أبدَ الدّهور

المحد للأب عقبو

كىڭدة مى تىمەجى انعمتك. ارحمنا يا الله د بحمت ارحما یا الله العریس در بارك العرس در بارك ال

مەمكىم، تىسلىل مدر حسمكم بُسدُ ﴿ إِيا رَبُّ بِقُوتِكَ يِفْرَ حُ الْمَلْكُ هُلُوياً

وتحور دحته سعت کره م م م م م دههی۵۵۵ ح کُنگ ہے۔

خوچّد ۲۵ سه ت حود کا کتی ا ΔДѽО وكلا معتمل

۲۶٫۲۰۰ _م ه _م مح LAZOLI

·~~

בס סעי. עטבן

حده۱ لعهددُ محمد المنت بالإيمان، وهي بدون المحددُ معرف المحدد تعدما. (٩ جدد د ١٠ انقطاع تهتف لك بالتسابيح تكل متتم الذي لا يموت، والذي لا يموت، ٣٠ حمر حمر المحلِّص نفوسنا أجمعين.

عدمت (حره) الشماس:

عدمت (حره) الشماس:
عدمت (جرفت) (کیریالیسون.
حرک (هرک) (هرک) (مرک) (هرک) (هرک)

سم، ل ذه سم، ل. حمن السموي، الذي إكليل مُلكِهِ لا ح کُور بار که ایزول، وتاجُ سلطانِهِ لا یحول، دِ كُمِتْ ﴾. أُكِرِتُ لَيْهُ الصّالحين في خدرِهِ الْبهيّ، إيّاهُ حجره جرط. دکه ντον(έχτ<u>τ</u>ουν γέν(τοαν) γωα)

ھدِذ(

·~~

اليّها الإله الذي خلقَ السّماءَ لمركب خلقَ السّماءَ لمركب المركب المركب

Proimion

Gloire à l'Époux spirituel, au Roi céleste, à la Couronne qui ne passe pas, au Diadème qui ne périt pas; à Celui qui rend parfaits nos époux et heureuses nos épouses; qui nous remplit de joie, dissipe nos difficultés, et accomplit notre exultation; à Celui qui réjouit les époux et les épouses, et les bons convives dans sa magnifique chambre nuptiale; à Lui convient la gloire en ce moment de l'accomplissement de la joie de Ses serviteurs, en tout temps et pour toujours.

م كَمْ لُونَ عُرِساننا ومفرّحُ عُرساننا ومفرّحُ مكمل غرساننا ومفرح عرساننا ومفرح عرب الله عرب الله ومفرح عرب الله عرب الل

Sédro

Dieu, Toi qui as créé le ciel par Ta sagesse, as fixé la terre sur

السدر

les eaux par Ta force, et as fait les anges pour la gloire de Ton Nom; Tu as créé Adam, image de Ta grandeur et beau à Ta ressemblance, et Tu l'as établi en Éden pour qu'il l'habite joyeusement. Et Dieu dit : il

n'est pas bon qu'Adam soit seul, mais Nous lui ferons une aide qui soit avec lui. Et Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam et il s'endormit. Et Il prit une côte de ses os, et Il en fit Ève, l'épouse, et Il la lui donna. Et Adam se réveilla de son sommeil et vit Ève et dit: celle-ci, on l'appellera femme car c'est de l'homme qu'elle a été prise. Et Dieu les bénit en Éden et dit: Croissez multipliez, et remplissez la terre et dominez-la. Soumettez les poissons de la mer et les oiseaux du ciel.

Toi maintenant Seigneur clément et ami des hommes, bénis Tes serviteurs que voici et qui Ta bénédiction. implorent Etablis la limite de leur mariage prescription, dans Ta affermis-les et avise-les par l'intermédiaire de ma bassesse qui eut part au rang des prêtres, cette part qui, selon Ta parole, domine dans les hauteurs et les profondeurs. Rapproche-les de Toi afin qu'ils s'affermissent dans Ta crainte, et qu'ils soient des arbres portant de bons fruits à Ta gloire. Qu'ils soient unis l'un à l'autre dans l'amour et la charité sans fausseté. Et qu'ils soient un qui ne connaît pas d'opposition en soi. Désormais on ne dira pas deux opposés, mais deux joints, accordés et sauvegardés comme la pupille de l'œil. Toi, Seigneur, Tu as dit par Ton Fils bien-aimé que l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et les deux ne feront qu'une seule chair. Accorde-leur de s'attacher l'un à l'autre et d'honorer leurs parents afin qu'ils soient à leur tour honorés par leurs fils conformément à la parole de l'apôtre divin qui dit : Maris aimez vos femmes comme

لْبَسكُنَ فبه مغبوطاً، وقال: لا يحسن بآدَمَ أن يبقى وحدَهُ لكن نصنعُ له مُعبِناً بكونُ معهُ فألقى عليه واستيقظ آدمَ من نومِهِ ورأى حوّاء فقال: هذه تُسمّى امرأةً إنموا واكثروا واملأوا الأرض واستولوا عليها، وتسلَّطوا على سمك البحر وطير السموات

فبار ڭ اللَّطيفُ بالعباد: عبدُكَ وأمَتَكَ هذين اللّذين يسألانِكَ البركة، الضعيفَ الَّذي صار تُ حِصّتي سُلطاناً، وقرِّبْهما إليكَ ولْيَثْبُتا طريق مخافَتِك، ويصيرا شجرتين تُثمران ثِماراً صالِحَةً لتسبيحك لتتّحدا أحدهما يرفيقه منه وإليه، فلا يُعتبران بعد هذا اثنبن متخاصمين لكن اثنان دروه محتلطان متسالمان مصونان مصونان

دِعه. محتدِ حاردُه فردوس دَدِده ۵۵ حدِ۳٥٥. ٮڎۣٮ حـده σдώο ڈہڈٹذ صی تھید(ہے۔ المحر دحر סלעכ באסס (כֹּבַ حجسوده لاست د حمد که طحدد) المر تدريم المركب المركب ەُدِرِّى. ەجھىد ئركىدا م چُدۃ ٥ سے ٥ مُحدِّ ٨٥ متْمدُه لِمُكِمْ لِمُسْكُ حره. ٥(۵۵حند (دِ ح σ_ľνο ᠳ᠘ᢣᢩᠴ Ļ⊇σ :Þ**/**2/2).Ο 70~7 AAA Yaari lioaa حدد معدر. ەكردم حده ٥ (حد: دُودُه ٥ (هـدُه ەٰتەڭە لذحر أي وي المنظمة المنظمة

> ەلىمگىدە ەتەدسى(دِعصْ ٓكِ.

> $\Delta \varsigma \sigma$ 5****D د حـر کـب **7**₩0 حەدكەر. 72020

Christ a aussi aimé Son Église. Et femmes aimez vos maris comme l'Église a aimé le Christ. Et donne-leur aussi qu'ils soient des parents qui ne contrarient pas leurs fils, et que leurs fils leur soient obéissants comme Saint Paul l'a commandé et prévu, et qu'ils apprennent ce qui leur est profitable et rapproche de Dieu, et qu'ils s'éloignent de toute perdition. Et ils seront dignes de Te servir honorablement, par la grâce, la pitié et l'amour pour l'humanité de Ton Fils saint et bon, à qui nous rendons gloire et grâce, ainsi qu'à Toi et à Ton Esprit Saint, maintenant ...

دِ ٨٨ كَدْقَةِ العين. فإنَّكَ أنت القائلُ بلسان ابنك الحبيب أن يترك ٨٥٠ تمد ٧٧ حده ١٨ الرّجلُ أباهُ وأُمَّه ويَلزمَ امرأتَهُ وبكونان كلاهما جسداً واجداً نساءَكُم كما أحبَّ المسيحُ بيعَتُهُ. ويا أيّتها النّساء أحبيْنَ أزواجَكُنَّ وأنعِم عليهما ليصيرا والدين لا الأنَ

ئى چەدەھ(٥ڝٝڞۛڎ ک حہٰد ﴿ دِحدِد جُـرِ دېم،)(قصم(دېك حذه ح (ودلاه المهمية ~0~L تدِسكمي. ۵۰ (بکر دیمتدیہ 5anozza ەحتىك 🗘 (**५**००ज५० ٥ڞڎۮ 可入刀 √οኃ⊅}♡ <u>۲</u>~ روست ک ر رو م ره و ک رو م ره و ک ユσ < OAD < 2

رەغەپەرە كْرْكْشْمْتْ، حِبُ مُـُصدَهِ مُـ ممكع جها ره شرع دِ عَكْمَا الْكُوالِ الْكُوالِ دُرْطُدَ: دِجُتِدِرٌ لُسْتِهِ، ڔ٥ۨڿٮڐڔۘ۫ 5-) ڵ؞ٮڵ ذكعتسر کئدِ ۵۵. ڷؾڔۘٞ٥ مِحَنَّكُ مِتِ الْمُعَالِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعَالِمُ الْمُعِلِمُ الْمِعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمِعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمُ الْمِعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمُ الْمِعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ ا المكار وكمعسل ,00π, ς,ποο, σπ الرحمي دحر جنب حب ١٥٥٠ عدم حمد كهه، (مك دوه كهم ﴿حُمْلِ قُقْدِ هُوْمُدْ. ەْدَبُ (حەن محب دَرِەمەد، مُحمدت، .) os) <u>د</u>ه ۵ ~\bar{\sqrt{\sq}}}}}}}}}}}}} \end{\sqrt{\sq}}}}}}}}}}} \end{\sqrt{\sq}}}}}}} \end{\sqrt{\sqrt{\sqrt{\sq}}}}}}}}} \end{\sqrt{\sqrt{\sqrt{\sqrt{\sqrt{\sqrt{\sqrt{\sq}}}}}}}}}} \end{\sqrt{\sqrt{\sqrt{ ٥٥٨عر٥٥ د معلمه کم لحده (لحده (المحدد ا تخمتها وحديثكا ٥دوسك ك٠٠٠١٥ دسسده حذر دیکه סליד(סלבן ניקע المر دهم عدم بُهُم حج عودسا

Qolo (Ct 4, 1.11)

Comme tu es belle, fille des nations, comme tu es belle! Le roi Salomon t'a chantée, Église sainte. Tes lèvres distillent le miel, et le parfum de tes vêtements est comme celui de la rose en avril; Tu es toute belle! ô Église! Et il n'y a pas de tache en toi! Le Christ-Roi te garde parce que tu adores Sa croix; Halélouya! Halélouya!

Qui est-ce cette fille du roi dont David disait qu'elle se tenait dans une grande gloire à la du Seigneur; droite vêtement est la splendeur et son manteau la lumière; sur les nuages vent elle du glorieuse; son pouvoir s'étend d'un bout de la terre à l'autre? C'est elle, l'Église fidèle qui se tient debout toute Halélouya! resplendissante Halélouya!

'Etro

Oui, Seigneur, accepte cet encens que nous avons offert devant Ta divinité très-haute et cachée. Et par Ta bonté, bénis

قال: قوقاي

إنّ سليمان الملك يتغنّى فيكِ أبِّتها البيعة المقدِّسة قائلاً: ما أحملك با بنتَ الشّعوب، ما أجملَكِ! شفتاكِ تقطران شهداً، ورائحة ثيابكِ كالوردِ في نيسان. كُلُّك جميلة أيَّتها البيعة و لا عيبَ فيكِ. والمسيخُ الملك يحفَظُكِ لأنَّكِ تسجدين لصليبهِ هللويا (نش 4: 9)

الكاهن: المجدُ للآب والابن والرّوح القدس

من هي يا تري بنتُ الملوكِ الّتي وصفها داود قائمةً بمجدٍ عن بمبن السبّد، لباسها البهاء، الرّيح تعلو، وسلطانها ممتدّ إلى المؤمنة المُزيّنة والقائمة هللويا أيّها الربّ الرّحيم ترأّف بنا و أعنّا

مُدًى اتقبَّلْ يا ربُّ هذا البخورَ الَّذي كُشَهُمُ لِمُ السَّاميةِ عَلَيْ السَّاميةِ السَّاميةِ

ட்கவ 7077000 ەدەكود، كىكىمى، مكر حمومــر

عهردُه حُذهِ حرق(ح(عفروت حرر مدمر عديمر. کڅذمیر مدر دهر ۱۳۶ کسنه ەندر تېمسې. کگېد مرمر کے لیم دی۔ 15720 دکےکمت هکڑیہ ۵۔

حَنِي مُ√ سَحَ الْحَدِيَ مُحكر دُر⊄د دەسد. دِحت دِحل صحرا στοπλ .) i o o c (. كدقكا حەكبە تەرككەر خمْەقىي درذخر. ۋى ۲۵٬۵۳۵ ۲۵۶۲ عو ه ص کحموه ۲۳۵۴ کې ⋰σ

Tes serviteurs que voici et cette demeure et ses habitants, et rends-la semblable à celle des justes qui T'ont été agréables depuis toujours; enrichis-la par bienfaits, et répands-y abondamment Tes bénédictions. Sauvegarde-nous ainsi qu'eux par Ta grâce et nous Te rendons gloire et grâce jusqu'à l'éternité.

(۲۵۰۵۲ والخفيّةِ. وباركْ عَبدَيكَ هذين وهذا المسكِنَ وأهلَهُ واجعَلْهُ ٥ تد ٥ شعر | كمساكِن الأبرار الذينَ أرضوكَ دِ ٢٠٨٥ حُدُم كَمُعَدِّم مِن قديم الدّهورِ. وأفِضْ عليهِ خير اتِك وبركاتِك، واحرسنا و إيّاهما بفضلك لنسبِّحك إلى

Zoumoro

Le Seigneur a régné et a revêtu la splendeur. Le Seigneur a revêtu la force et Il est devenu fort. (Ps 93, 1)

Dia: Leçon de l'épître de l'apôtre Paul aux Ephésiens. Bénissez, Seigneur.

Ep 5, 22-33

Mes frères,

Femmes, soyez soumises à vos maris comme au Seigneur. Car le mari est le chef de la femme, tout comme le Christ est le chef de l'Église, Lui le Sauveur de Son corps. Mais, comme l'Église est soumise au Christ, que les femmes soient soumises en tout à leurs maris. Maris, aimez vos femmes comme le Christ a aimé l'Église et S'est livré Lui-même pour elle ; afin de la sanctifier et de la purifier par le bain de l'eau et par la Parole; et de l'établir, pour Lui, Eglise glorieuse, sans tache, sans ride, ni rien de semblable, mais sainte irréprochable.

الربّ قد مَلَكَ ولبسَ الجلالَ. لبسَ الربُّ القدرة وائتزر بها (مز 93:1)

ر سالة بولس الرّسول إلى أهل إفِسُس (5: 22-33) بارخْمور

يُّتها النّساءُ اخضَعْنَ لأزواجكُنَّ كما للربِّ، لأنّ الرّجلَ هو رأسُ المرأةِ كما أنَّ المسيحَ هو رأسُ البيعةِ، وهو مُخلِّصُ الجسدِ. د (٩ عسر فكما تَخْضعُ الكنيسةُ لِلمسيح كذلك النّساءُ أيضًا لأزواجهنّ في كلِّ شيءٍ. أيّها الرّجالُ أحبُّوا نِساءَكم كَما أحبَّ المسيخُ الكنيسة وبذل نفسه دونها، لِكي

مدِح لادبطه(70 20 (مصذحه. المحب وحمده حجو ەڭترەدە س

لَّرِلْجَءِ جہا ے صبِ عَمَّلُهُ دِح، حکم عهده کی. ٥ڽڗ؆ۣڛ٦٥٦ ٥١هـ٨ .5\P_ ـ٥دة٥٥. **√**00√0 جكـمهره. جهمعـك TOLM OGOETAL ∴~<u>~</u>~~~

رمردز: بردر (۱۵۵ المرحد) محرے کٹت کٹت المحر) ٥١٥٨٦٠.

Po Coa I Lund I, الحذما دكوم الفُسُطُ ᠘╶┙ҕ᠄ᢆᢆᠳ᠄ᢆᢘ دِکمِّنہ. طہک دہدنا oσ oσ **െ** ഉ دِفْجدَ(. (کا (ہی۔) אבע אבנ'(دحدما LITUL DOS (LE

C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes, comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme, s'aime lui-même, car jamais personne n'a haï sa propre chair; mais il la nourrit et l'entoure de soins comme le Christ fait pour Son Église; nous sommes membres de son corps, nous sommes de sa chair et de ses os. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, il s'attachera à sa femme, et tous deux ne seront qu'une seule chair. Ce mystère est grand: moi, je déclare qu'il concerne le Christ et l'Église. En tout cas, chacun de vous, pour sa part, doit aimer sa femme comme lui-même, et la femme, respecter son mari.

que

كَ لَكُ مِنْ الْمَاءِ لَيُقَدِّسَهَا مُطَهِّرًا لَهَا بِغَسْلِ الْمَاءِ بالكلمةِ، ليُقيمَها هو لنفسِه كنيسةً مجيدةً لا عيبَ فيها ولا غَضنَ و لا شيء بُشبهُ ذلك، بل تكونَ مقدّسة غير معيية وهكذا بَحِثُ وأمَّهُ ويلزُمُ امر أتَّه، ويكونان بعلها بارخمور

קבַק. στΑνο کند ۱۹۵۰ $\Delta \Delta \tau$) . 四0口 ДОФДД **√**Д0 L√a ζοοσζο .σδαζΔ

Houlolo

La bénédiction du Seigneur soit sur vous. Nous vous bénissons au nom du Seigneur. Halélouya! (Ps 129, 8)

Dia: Barekhmor. Avec attention, crainte et pureté écoutons et obéissons au message des paroles vivantes du saint Evangile de Notre- Seigneur Jésus-Christ qui est lu devant nous.

Cél: Paix à vous tous!

Dia: Rends-nous en dignes, Seigneur notre Dieu. Et avec votre esprit.

Cél: Le Saint Évangile de Notre Seigneur Jésus-Christ, message de vie, selon l'apôtre Matthieu, qui annonce au monde la vie et la rédemption.

Dia: Béni soit Celui qui est venu et qui viendra. Gloire à Celui qui l'a envoyé. Et que ses miséricordes soient sur nous toujours.

Cél: Au temps de la bénédiction de Notre Seigneur, notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ, Logos de vie, incarné de la Vierge Sainte, Marie, ces choses se sont passées ainsi.

Ass: Nous le croyons et nous le confessons.

هلاّل

بركةُ الربِّ عليكم. بارَكْناكُمْ باسم الربِّ هللويا

الشمّاس: بارِخْمور. لِنَصغِ بِسكوتٍ وورعٍ وعفَّةٍ ونسمع بشرى كلام الله الحيّ، في الإنجيل المقدَّس لربِّنا يسوع المسيح الذي يُتلى علينا الكاهن: السّلام لجميعكم

الشمّاس: أهّلنا أيُّها الرّب الإله.

الكاهن: إنجيلُ ربِّنا يسوع المسيح المقدَّس، الكرازة المحيية من متّى الرّسول الكارز الذي يكرز العالم بالحياة النالاء.

الشمّاس: مبارك الّذي أتى والعتيد أن يأتي والعتيد أن يأتي. التسابيح للّذي أرسلَهُ لفدائنا وَلْتَشْمُلْنا رحمتُه إلى الأبد

مُعَلَّمُ وَفَودَ صُهُمُ لَلَّهُ الْكَاهِنِ: في زمن بركةِ سيِّدنا وَالْهِنا وَمُخلِّصنا وَمُخلِّصنا

Α΄, Ι΄, Ι΄, Ι΄, Α΄
 Α΄, Ι΄, Α΄
 Α΄, Α΄, Α΄
 Α΄

Mood

ܡܫܡ: ܫ̈́ܡܠ ڳ ܡܪܝًܝ< ܠܓܘٌܠ. ܩܠܩ ڏ٥ٽـܠ ڏٽکو

٠٥ٽڪڏ (هُ) :) رمج ١٠٠٥ - اَدَدَهُ اَدَهُ ١٠٠٥ - جَ دُلِكُمْ لِيسُوعِ المسيحِ، الكلمة الإله دَرِ الحَلِي تَجَسَدَ مِن البِتُولِ لَكُلُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّمُورِ تَمَّتُ لَكُمْ اللَّمُورِ تَمَّتُ لَكُونَ اللَّهُ اللَّمُورِ تَمَّتُ لَكُونَ اللَّهُ اللَّمُورِ تَمَّتُ لِكُونَ اللَّهُ اللْمُلْمُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الل

الشّعب: نؤمن ونعترف

Évangile selon saint Mt 19 : 3-11

Des Pharisiens s'avancèrent vers Lui pour Le tenter. Ils Lui dirent: «Est-il permis de répudier sa femme pour n'importe quel motif? » Il leur répondit : «N'avez-vous pas lu que le Créateur, au commencement, les fit mâle et femelle et qu'Il a dit : C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et les deux ne feront qu'une seule chair? Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a uni!» Ils Lui disent : « Pourquoi donc Moïse a-t-il prescrit de donner un certificat de divorce et de la répudier ? » Il leur dit : « C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes; mais au commencement il n'en était pas ainsi. Mais Je vous le dis: quiconque répudie sa femme, si الإنجيل من متّى الرّسول (19: 11-3)

وجاء إليه الفريسيون ليُجرِّبوه قائلين هَل يحُلُّ للإنسانِ أن يُطلِّق امرأته لكلِّ علَّةٍ فأجاب وقالَ لهم: "أما قرَأتُم أنَّ الَّذي خلقَ من البدء خلقهما ذكرًا وأنثى". وقالَ: "من أجلِ ذلك يترُكُ الرّجلُ أباهُ وأمَّه ويلزَمُ واحدًا فليسَ هما اثنينِ لكن واحدًا فليسَ هما اثنينِ لكن جسدٌ واحدً فالذي أزوجَه الله لا يفرِّقُه الإنسان." قالوا له: "فلماذا موسى أوصى أن تُعطى كتابَ الطّلاق فتُخلَّى؟". فقالَ كتابَ الطّلاق فتُخلَّى؟". فقالَ

كبكر دِحودَة دِحودَة دِحودَة دِحودَة دِحودَة دُخوه دِخوه دُخوه دِخوه دِخوه دِخوه دخوه دخ

~~~ √~ √°~~~~~°)

ce n'est pour adultère, et en épouse une autre, commet un adultère. Et celui qui épouse une femme répudiée commet un adultère». Les disciples Lui dirent : « Si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il n'y a pas intérêt à se marier.» Il leur répondit : «Tous ne comprennent pas ce langage, mais seulement ceux à qui c'est donné »

حَمْدَ. عِدِبِ كَلْ مَوسَى مِن أَجَلِ قَسَاوِةٍ مَانَ تُطُلِّقُوا مَانَ لَكُم أَن تُطُلِّقُوا مَانَ لَكُم أَن تُطُلِّقُوا مِلْكَم لِكُم أَن تُطُلِّقُوا لِكُم أَن تُطُلِّقُوا لِكُم أَن تُطُلِّقُوا لِكُم الله عِنْ يُطِلِّقُ لِنَا مِن الله عِنْ يُطِلِّقُ مِن يُطِلِّقُ مِن يُطِلِّقُ مِن يُطِلِّقُ مِن يُطِلِّقُ مِن يُطِلِّقُ مِن يَرْفِ مَا يُطِلِّقُ مِن يَرْفِ مَا يُطِلِّقُ مِن يَرْفِ مَا يَلُونُ وَمِن تَرَوَّ مَا يَلِي يَرْفِ مَا يَلُونُ وَمِن تَرَوَّ مَا يَلُونُ مِن عَلَيْ لَهُ عَلَى الله مِن الله مِن الله مِن الله عَلَى الله مِن الله مِن الله عَلَى الله مِن الله عَلَيْ لِله مَا يَلُونُ مِن الله مِن الله مِن الله عَلَى الله مِن الله عَلَى الله مِن الله مِن الله عَلَى الله مِن الله مِن الله عَلَى الله مِن الله عَلَيْ لَا الله مِن الله عَلَى الله مِن الله مُن الله عَلَى الله مِن الله عَلَى الله عَلَى الله مِن الله عَلَى الله مِن الله عَلَى الله

٨٩٢ د ١٩٥٨ وَ مُحِ Σορ Δησ ॱॴॗॸॗॸॱॣऀ॓॓ **√**0017 الم الم الم حن حنحت حح ~∆ەرىت كەرى لىممر. ۋە دىپ كر كم كمك شك الكلا ᠅᠅ᢐ᠘ᠴᢑᢐᠴᢆᢌᢜ

۵۵۰خب طیخور کره۲ سخر ویزطر ۱۰۵۰خز عدر محدور معدر محدور معدر محدور محدر محدر مسخیر معدر

# Ensuite, le célébrant commence cette prière en disant :

Cél: Gloire au Père ...

Dia: Et que Sa miséricorde et Sa grâce abondent en nous, pauvres pécheurs, dans les deux siècles et jusqu'aux siècles des siècles.

Cél: Étends Seigneur Dieu Ta droite ineffable et invisible et bénis ce festin, afin que les

#### صلاة

الكاهن: المجد للآب ...
الشعب: وعلينا نحن الضعفاء
الخطاة فيض الرّحمة والحنان
في العالمين وإلى أبد الآبدين
آمين

convives ainsi que ceux qui les ont invités s'y délectent, les jeunes et les vieillards y exultent, les jeunes gens et les vierges s'y réjouissent, leur bouche se remplisse de rire et leur langue de louange, et ils te rendront gloire et grâce ainsi qu'à Ton Père et Ton Esprit-Saint, maintenant...

الكاهن: ابسِطْ اللَّهُمَّ يَمينَكَ التي المنظورة، وبارك هذا العُرسَ ليَفرحَ بِهِ المَدعوّونَ والدَاعونَ، وروحك القدوس

Le diacre porte les couronnes sur ses bras, et le prêtre récite cette prière sur les couronnes qui seront posées sur les têtes des époux:

Seigneur qui as orné le ciel de luminaires, du soleil, de la lune et des étoiles, et qui as couronné la terre de moissons et fleurs de toutes les espèces; Jésus-Christ qui as couronné les rois, les prêtres et les prophètes; Dieu miséricordieux qui as donné la victoire à Ses serviteurs, comme prix de leurs combats ; Seigneur qui as couronné le roi David de la couronne de triomphe; Dieu qui as entouré la terre de la mer comme d'une couronne; Tends, ô Bon qui as béni la couronne de l'année, Ta main droite pleine de pitié et de miséricorde vers ses têtes sur lesquelles seront posées ces couronnes, et accorde-leur de couronner leurs enfants dans justice, la sainteté الإلهُ الذي أحاطَ البَحرَ للأرضِ allégresse, et que Ta concorde

لاة تُتلى عَلى الإكلبلَبن اللذبن

والقَمَر و النُجُوم، أَبُّها الرَّبُّ الذي جَمَّل والكَهَنةَ والأنبياء، أَيَّهُا الرَؤوفُ الذي جَادَ لِعِبادِهِ بهباتِهِ السَّنِيَّةِ عِوَضاً عَن كِفاحِهمْ في ميدان الجهاد، أيُّها الرَّبُّ الذي زَيَّن داودَ المَلكَ بإكليلِ الظَفر، أَيُّهُا فعمد عدا  $\angle$ ەكر ٥ٿڌُ٦ **Ι**ΔοΔΙ<sup>Δ</sup>Δ روعسري کرچه 上、刀,刀。 ٥٠٥٩ حم ممركم محكمة المتحكره حو بدودا وحموكما •οσπο9 **√001√±70** ΔΙΓΟΛΔ(. Ο, ΦΠΟ, IOIN 0205-26 LAJOI ه کا ده ک ٥/١٥ عدمع عدمع/٥ ٥ د کر کرکتر کی در در کرد

ددیده محمکر 120 10076 1002 دتحر دسمهر

حزے دِعْدُم عَمِّا בֿאַפּיבֹן . പട്രട്ര Lighton ەقىدىر دىك WED LOUIS 1, 050 152p

et Ta paix demeurent entre eux tous les jours de leur vie, jusqu'aux siècles des siècles.

السَنةِ بمنِّهِ، أحِلَّ يُمناكَ المَليئةَ رِيسَ مِقْ مِنْهِ، أَحِلَّ يُمناكَ المَليئة السَنةِ بِمِنْهِ، أَحِلَّ يُمناكَ المَليئة المَليئة المَليئة المَليئة المَليئة مِناناً عَلَى العَريسَينِ المَليئة العَريسَينِ ٥٥هـ ت٥٥٠ من منان يُوضَعُ عليهِما هَذانِ رُوضَعُ عليهِما هَذانِ دِلَا مِن مُن اللهِ مَا أَن يُكلِّلا دِهَبْ لَهُما أَن يُكلِّلا دِهَبْ لَهُما أَن يُكلِّلا جَيْبِ مِنْ مَا اللَّبِرِ وَالتَّقُوى وَالْفَرِحِ. جَيْدِ مِنْ مَا اللَّبِرِ وَالتَّقُوى وَالْفَرِحِ. حَدَدُ مِنْ مَا اللَّبِرِ وَالتَّقُوى وَالْفَرِحِ. حَدَدُ مِنْ مُنْ اللَّهِ مِنْ الْمَنْكُ وَسَلَّمُكُ، عَنْ مُنْ اللَّهِ مِنْ الْمُنْكُ وَسَلَّمُكُ، عَنْ مُنْ اللَّهِ مِنْ الْمُنْكُ وَسَلَّمُكُ، عَنْ مُنْ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ الْمُلْكُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْكُانُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْكُ اللَّهُ الْمُلْكَالِمُ الللْمُلْكُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْكِ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْكِ اللَّهُ الْمُلْكُانُ اللْمُلْكَالِمُ اللَّهُ اللْ

٥ حسل. شهر دِنْه الْكُلُّها، الصَالَحُ الذي باركَ مدَارَ الاحلا داستون حیکا لم المين الم الذحال. جمل دِحْدَى کمکر دیگ حكْمته مه د الم المراج منكة مرحد المرم، المركب كدرته رەقدىرىك رەككى قىر 100,150 ەچىردىسەھ( ٥٥سد٥٥١. معبر عربد ۲۵۲۲۰ 

Le prêtre bénit les couronnes d'un triple signe de croix en disant:

Sont bénites et parfaites les couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées,

Dia: Bénissez, Seigneur.

Cél: + Au nom du Père + Amin, et du Fils + Amin, et de l'Esprit مِحدَى، وَكذَلْكُ الرؤوسُ الَّتِي وَمُكمَّلِينَ، وَكذَلْكُ الرؤوسُ الَّتِي وَمُكمَّلِينَ، وَكذَلْكُ الرؤوسُ الَّتِي مُحَمِّلِينَ، وَكذَلْكُ الرؤوسُ الَّتِي مُحَمِّلِينَ، وَكذَلْكُ الرؤوسُ الَّتِي مُحَمِّلًا مُحَمِّلًا مُحَمِّلًا مُحَمِّلًا السَّعْبِ: بارخْمُور مُحَمُور

vivant et saint, jusqu'au siècle des siècles+

Par trois fois, le prêtre agite la couronne au-dessus de la tête de l'époux comme une croix, en chantant:

Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des cieux et se pose; à cet époux convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Les diacres répondent : Réjouis, Seigneur, par Ta miséricorde, les époux par leurs couronnes. Réjouis, Seigneur, par miséricorde, les épouses dans leurs chambres nuptiales.

Cél: Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des cieux et se pose; à cet époux convient la couronne que le prêtre (ou bien notre éminent père si c'est l'évêque qui bénit) pose sur sa tête.

Dia: Qu'elle est belle la couronne que le Christ Roi tresse, et pose sur la tête de l'époux par l'intermédiaire du prêtre!

Cél: Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des cieux et se pose; à cet époux convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Dia: L'époux est semblable au soleil; l'épouse est semblable à la lune; toute la fête est semblable à ce matin qui réjouit la terre.

Le prêtre pose la couronne sur la tête de l'époux et dit :

الكاهن: +باسم الآب +آمين والابن +آمين والرّوح الحيّ القدّوس للحباة الأبدية آمين

ويزيّح الكاهن الإكليل ثلاثاً فوق رأس الختن على مثال صليب قائلاً بأعلى صوته

حمكر ذحر ٥٥٠٠ المسيح يهبط منحدراً من السّماء ويضعه الكاهن على رأس الختن الّذي يستحقّ هذا الإكليل و الشعب پر دّد و ر اءه هذا

السو غبت

الشّعب: فَرِّحْ يا ربّ برحمتِكَ الغرسانَ بأكاليلهم. فَرِّحْ يا ربّنا العر ائس

الكاهن: هوذا الأكليل بيد السبّد المسيح يهبط منحدراً من السماء ويضعه الكاهن على رأس الختن الّذي يستحقّ هذا الإكليل الشعب: يا لجمال الإكليل الّذي يضفره المسيح متوّجاً به رأس العريس بو اسطة الكاهن الطاهر (أو أبينا المطران)!

المسيح يهبط منحدراً من السماء

دِ محکر غ TABOUT.

ַבקבץ : בנאקני المرا ٢ تعمر دردر لاردر لاردر † עבר ( † مدِعل کشکر دِکمکم LLUGS mip Lang

۵۵۸ و در ب د حده و ها دع کیک کعیک دغ ذمته جسم ١٠ ١٥ الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد وكمكر حريده دعرد. حب عظر وُلْس ٥٠٠٠م. كسُم، ل كُلْل وكملك ڞۜٛڷؚڗ  $\sigma \Delta$ ዾ፞ዺፙዿ፟ጛ حذ حتى:

> امتعتع مرمره حەدە مەخما لودا شد ( حن حد سح کی. كشمها فوككتوه. سُدِ ( حزب حدسطہ ٧٥-٧٦ څ١

:٠٠٠٠، ١٥٠٧-غ

محرك المحرد المح בִקבֹץ. קץ בקֿע ״ְּוֹע״ عَلَمْ لَكِمْ لَكُمْ لَكُمْ الْعَلَىٰ عَلَيْهُ الْعِلَىٰ عَلَيْهُ الْعَلَىٰ عَلَيْهُ الْعِلَىٰ عَلَيْهُ الْعَلَىٰ عَلَيْهُ عَلَيْهُ الْعَلَىٰ عَلَيْهُ الْعَلَىٰ عَلَيْهِ عَلِي عَلَيْهِ عَلِي عَلَيْهِ ع حد تحسن مح

عهد تحميد عديد السيّد الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد <u>)5</u>25 عسر.

Que le Seigneur te couronne de la couronne de justice, de gloire et des bonnes œuvres pour toujours.

تعدي الختن الّذي يستحقّ هذا الإكليل ♦ ﴿ حِدْهِ ﴾: حـ ﴿ حَدْمِ لَا لَهُ عَبِ: يشبه العريسُ الشَّمسَ. تر العرس القمر العرس القمر العرس القمر العرس كلُّه أشبه بذلك الصّباح الّذي

و يَضَع الكاهِن الإكليل على ر أس العربس قائلاً كَلَّلَكَ الرَّبُّ بإكليلِ البَرارةِ والمَجدِ وصَالح الأعمالِ

Par trois fois, le prêtre agite la couronne au-dessus de la tête de l'épouse comme une croix, en chantant:

Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des cieux et se pose ; à cette épouse convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Dia: La couronne de l'époux est semblable à la couronne du fils de Jessé, et la couronne de l'épouse est semblable aux couronnes des Vierges.

Cél: Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des ويزيّح الكاهن الإكليل ثلاثاً فوق رأس العروس على مثال صلىك قائلاً.

المسيح يهبط منحدراً من السماء ويضعه الكاهن على رأس الّتي تستحقّ هذا

٥ الكاهن على رأس مالكاهن على رأس الكاهن على رأس دِسم, ﴿ صُلْحٍ ٠٠٠

> ميد کلا درده בַקבֹּר. קד בקבֹר יְּלָאֵבּ ٥٠٠٠٠ كشمرا ترا דֻבְּעֹ בְּקְמֹּ בְּאָמֹ בְּאָנֹ בִּאָרָ בֹּאָ حت حدن م∠

> حبر : دُرِّر سم، ا جكم( كمودر. دُرِّر و المنافقة ا

> مكرح كرمح كالمقر حذبعه دسمهر ٥١جذ :1,50

> 52251 שנית حوديد دوديمه وحمقدا ودحوحسا بحتر كمكم يت

LLUSS misz Lans مترح مكم حجهومه دعجمت ك ذعة وكا الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد ه (ح د حصب ۱۵ (.

> معدل علامة בַקנֹץ. קץ בקא ווֹאָאָ ٥٠٠٠ کوکم نظر عَلَمْ لَـرُمَةٍ عَـ الْكَمْحَ جَ عُلَمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ حذہ≖ت

cieux et se pose ; à cette épouse convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Dia: Et voilà que je me réjouis! Et voilà que je jubile! Je porte son anneau et j'exulte dans sa chambre nuptiale.

Cél: Cette couronne, par la main de Notre-Seigneur, descend des cieux et se pose ; à cette épouse convient la couronne que le prêtre pose sur sa tête.

Dia: Que notre épouse se réjouisse et qu'elle jubile; et que notre époux exulte aujourd'hui, car leur attente s'est achevée, par le signe de celui qui achève toutes choses.

#### Le prêtre pose la couronne sur *la tête de l'épouse et dit :*

Que le Seigneur te couronne de la couronne de chasteté, de justice et de sainteté pour toujours.

دُم ( الشّعب: يشبه إكليلُ العريس إكليلَ ابن يستى، ويُشبه إكليلُ

5 كمكل الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيّد المسيح يهبطُ منحدراً من السّماء ويضعه الكاهن على رأس العروس الّتي تستحقّ الإكليل

حذلةً، هنذا هنذا مسرورةً! ألبس خدر ه أر قص فر حاً

الكاهن: هوذا الإكليل بيد السيد وبضعه الكاهن على رأس العروس الّتي تستحقّ هذا الإكليل

فلتفر حُ اتحقّقت آمالهما بإلهام الكل

ويضع الكاهن الإكليل على رأس العروس قائلاً الكاهن: كلِّلَكِ الربُّ بإكليل العفاف و الاستقامة و البرارة

:) <= 722 دسم, ١. حكم دِدْد المَروس أكاليلَ العفيفاتِ ٥ڍُڝؚ( کو کیل دځک۵۱. د کو کارن

> בַקבֹּר. קדָ דַלְּעֹ ״ְּוֹנֶ״ Las . añ (0 عَلَمْ لَـرُمَةٍ عَـ الْكَمْحَ جَ عُلَمُ اللَّهِ اللَّهِ عَلَيْهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ حذہعت

ו, ו : ו, בעבע سُدِيل لها. مها کد دُه و ل ل ل . . ه كُوْ ع ١٥ المسيح يهبطُ منحدراً من السّماء ٢٣٠٤ ٢٥ مرمخټه

> محبر درنده دِرَدُ ، ہے حَرِّ کُرِّ اِلْمِ مَرْشُه. حَوْدِه لِمَا اللَّهُ عَلَمْ لَـرِ مَجْءَ . لِكُمْحَ حذ محت غ

> ڲڛڎٞٳ ٥۵٥٥٠ ب√ة م 19 Qu مح√۱. ڏ(<del>ٽ</del>مٰتِ∠د مركبي . رەمدۆمە

الكماح المراج كالمقاه حذبحه دیکی محرفت .. 1,50

151151 توكيكر دبوقهما

#### Prière sur le parrain

Notre Seigneur Jésus Christ qui a béni Son parrain et messager Jean dans le sein de sa mère, te bénisse, ô parrain, et te fasse tel une belle couronne lumineuse, protégé en parfaite santé d'âme et de corps.

# Et si le parrain est célibataire, le prêtre ajoute:

Afin que tu parviennes joyeux au beau jour de tes noces et tu Lui rendras gloire pour toujours.

#### Prière sur la marraine

Dieu qui a béni Anne la fille de Phanuel, Marie et Marthe, te bénisse, ô marraine, afin que tu sois digne de sa chambre nuptiale avec les cinq vierges sages et que tu sois gardée en bonne santé d'âme et de corps.

# Et si la marraine est célibataire, le prêtre ajoute:

Afin que tu parviennes au beau jour de ton mariage et tu Le glorifies à jamais.

### دعاء للإشبين

# وإذا كان الإشبينُ عازبًا أضافَ الكاهن إلى قولِه:

حتّى تبلُغَ يومَ عرسِكَ مغتبطًا مسرورًا لتُمجّده إلى الأبدِ

# دعاء للإشبينة

وأنت أيّتها الإشبينة باركَكِ الربُّ مثلما باركَكِ حنَّة ومريم ومَرْتا، وجعل لكِ نصيبًا مع البتولاتِ الخمسِ الحكيماتِ، وحفِظَكِ بالعافيةِ نفسًا وجسمًا وإذا كانت الإشبينة عازبةً

إدا كانك الإسبيلة عار أضاف إلى قولِه:

-σοω) )Δοωσ <sub>γ</sub>λο -σος ) <sub>γ</sub>-στοτ . ος ) <sub>γ</sub>σς

> 775 78076 TOTE 78076

#### Prière sur les époux

Le Dieu riche de dons, qui a béni Abraham, Isaac et Jacob, les a réjouis et les a honorés; Celui qui a couronné la terre, les montagnes et les hauteurs; Le Bon qui donne la pluie et la rosée, fais croître et les fruits et les semences, plantes; Lui-même vous réjouisse par vos épousailles, vous orne et vous enjolive des œuvres louées de vertu, en affermissant vos âmes dans la Foi, l'Espérance et l'Amour. Qu'Il bénisse la maison dans laquelle vous entrerez, et vous donne des fils et filles de bénédiction, et vos réjouisse par les fruits qui naîtront de vous ; que d'eux viennent des prêtres, des diacres et des chefs ; Qu'Il bénisse tout ce que vous possédez, et qu'Il répande sur vous des richesses infinies par la beauté des dons et la diversité bienfaits. Et que miséricordes de Dieu soient sur les invités, ceux qui les ont invités et sur toute notre assemblée dans le Christ, pour toujours. Amen.

## صلاة تُتلى على العروسَين

انبتهل إلى الله الوهّابِ الكريم خَيِّرينَ، ويُبهجَكُم بهم، ويُنِشئُ مِنهُم كَهنةً وشمامِسةً ورُؤساء، و بُبار كَ لكُما في كُلِّ ما تَقتَنِبانِه. الداعينَ د ٨ ٨ و المَدعوِّينَ والشَعبَ المسيحيَّ

٥٥ٿــــم٥٠ــ

·~~

المركمع وتحمر 10250 1,002

حرة مقدّم نام وحدة مراكه م كرحذوه ەكنىدەد ١,٠٥٠ عاماد ١,٠٥٠ م دځکد ەچەدا ەدتھال چىل ۵ حد ۱ ەُردُدْل أدير ووردا oٔ

ما وره ره مهم مسا 25 د لاحمده ۱۵۰۵. حم. عد مُحد حمد العاطبة آمين دِدهدة ١٨٤.

#### Bo'utho de Saint Jacques

Étends Ta droite, Fils de Dieu, et bénis les époux et les couronnes qui sont sur leurs têtes. Bénis Seigneur l'époux et l'épouse ainsi que leurs convives, comme ont été bénis Abraham et Isaac avec leurs offrandes.

Bénis Seigneurs l'époux et l'épouse et leurs invités, comme l'eau de Cana fut bénie par son changement. Et aussi que soient bénies les années de leurs vies en ce monde, afin qu'ils Te chantent une belle louange avec leurs cithares.

## طلبة بوزن مار يعقوب

ابسطْ يُمناكَ يا ابن الله وباركْ الخَتَنَ والعروسَ والإكليلين الموضوعين على رأسيهما. باركْ يا ربّ الختن والعروس وإشبينيهما كما تبارك أبرام واسحق مع ذبائحهما

باركْ يا ربّ الختنَ والعروسَ ومَدْعُوِّيهما، كما تبارك الماء بتحوّله خمراً في قانا. ولتتباركْ ليضاً سنو حياتهم في هذا العالم، فيُشدوا لك بكنّاراتهم أعذب التسايح و التماحيد

# در۵۵۲ کرست طود

٩عهد عصب، خذ العمر وخذی ال، ٥، المكار (٩ كشم، الموكما (٩ كوديتار دوديتاره، المور،

مَدْک کِنْک کِ مُکْرِک کِنْک کِنْک

تُدُد كَرْد كسم، لم أعذب التسابيح والتماجيد محرف محرف محرف محرف محرف محرف التسابيح والتماجيد محرف محرف التسابيح والتماجيد محرف محرف محرف المحرف محرف المحرف المحر

-τοπζένπογ.

#### Admonition Le prêtre prononce cette admonition:

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit qui bénit toute cette assemblée.

Mes bien-aimés, le grand et divin Moïse nous a dit dans sa prophétie : après que Dieu eut créé le ciel et la terre, Il créa enfin Adam et lui fit une aide semblable à lui; Il prit une de ses côtes et la transforma en une femme. Et Adam dit : celle-ci est l'os de mes os, la chair de ma chair. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils seront, les deux, une chair.

Et le bienheureux apôtre Paul dit: l'homme n'a plus de pouvoir sur son corps, mais sa femme, et la femme n'a plus de pouvoir sur son corps, mais son mari; et ailleurs il dit: hommes, aimez vos femmes; et vous, femmes, soyez soumises à vos maris comme Sara se soumettait à Abraham et l'appelait : mon seigneur.

Toi donc, notre fils N... pour qui fille N... a quitté notre aujourd'hui parents et frères, et s'est donnée à toi comme épouse, sache bien la garder et lui donner ses droits à l'alimentation, au vêtement, et à Tu la garderas l'habitation. attentivement. et tu t'en d'elle comme occuperas convient. Tu te comporteras avec elle avec affabilité et bienveillance. Et tu réaliseras

ترجام يُقرأ قبل "تسليم اليد" السّبح للآب والابن والرّوح القدس الّذي يبارك هذا الجمعَ

أحبّائي: إنّ موسى النبيّ العظيم كتبَ لَنا أنّ الله سُبحانَه، بعدَ أن خلقَ السّماواتِ والأرضَ، خلقَ آدمَ وصنعَ لَهُ عونًا مثلَه إذ استلَّ ضِلعًا من أضلاعِه كوَّنَها امر أةً فقالَ آدمُ إنّها عظمٌ من عظامي ولحمّ من لحمى ومن أجل هذا يترك الرّجلُ أباه وأمَّه ويلزمُ امر أته، ويكونان كلاهُما جسدًا واحدًا. وقالَ بولسُ الرّسولُ المغبوط: إنَّه لا سلطانَ للرَّجل على جسدِه بل ذلك لامرأتِه، و لا سلطانَ للمرأةِ على جسدِها بل ذلك لبعلِها وقالَ أبضًا: أبّها الرّجالُ أحبُّوا نساءَكُم، وأبّتها خضوع سارة لإبراهيم، إذ

وأنتَ يا ولدَنا فلان اعتبر أنّ ابنتنا هذه فلانة قد تركت أبويها وإخوتها وسلَّمَتْ إليك نفسَها **) √** □

LUJOI 52 40204 فرر حرّب ديوه،

> ٥٥٤٢٦ בַקאַ(קנֹ סבַק

λ, ων ωο, μντρ ٥وكه ( حسدور

تمدسر حردر محددر ەكتەسا ەد ٔ حجر كرح كحرجك جغثوة

LOD حرعم المحراه المعالم ا تىرىمە. دەد تذ( المرا عمرًا واذحل.  $\sigma \Delta$ وحدد عج نام ۱۸مه عد Σp)رٌ .Laa.l ەدا خد⊿( ∠، چدڭ~ σοστζ ),σ Δλ.μο كرحوهد चवर्० كر ، ٥٥٥٥ . ٥ ، ٥٥٥٠ كانَتْ تدعوه سيّدًا لها. 7007 ڡ٥٥٥ (ٰܡڎ. دڮڡذ١ ال تحدد حد وحدة

sans retard tout ce que lui fera plaisir.

Et toi notre fille N..., obéis à ton mari, honore-le et sers-le avec amabilité, affabilité et fidélité. En prenant la colombe pour modèle de simplicité, et la tourterelle pour modèle chasteté. Nous prescrivons à vous deux de marcher dans la crainte de Dieu, et d'accepter tranquillement aussi bien les moments agréables et heureux que les plus difficiles, supporter sans murmure les accidents douloureux et les maladies et les autres tourments qui vous secouent. Et soyez attentifs pour que l'infidélité n'advienne pas entre vous, et gardez-vous de tous les péchés et les illégalités afin que nous, qui sommes les intermédiaires de cette action, nous ne soyons sous l'accusation au jour du jugement à cause de vous.

Si vous prenez en considération ces prescriptions et les observez, Dieu étendra Ses miséricordes sur vous, vous enrichira de la beauté de Ses dons, et vous comblera de Ses grâces: Il accroîtra vos biens, prolongera votre vie: Sa joie et Sa paix vous accompagneront, et Il vous remplira de santé et de bonheur. Il vous sauvera et vous délivrera des malheurs et des tentations; aisément **I**1 aplanira et facilement les difficultés devant vous. Il vous donnera des fils de bénédiction comme des plants d'oliviers autour de votre table. Et vous rendrez gloire à Dieu qui donne tout ce qui est bien, maintenant en tout temps et jusqu'au siècle des siècles.

لَى ١٥٥٥. قرينة فاحتفِظْ بها واعرِفْ لها حَدِّ لها حَدِّ لها حَدِّ لها حَدِّ لها والمشرب والمَسكن، والصيانة والمئبس والمَسكن، والصيانة لها والعناية بها في كلِّ ما يقوم لها والعناية بها في كلِّ ما يقوم لمصالحها، وأحسِنْ عِشرتَها، وطَيِّبْ خُلقَك لها مسرِعًا إلى ما مُحدِّد مِنْ ها.

وأنتِ يا ابنتنا فلانة أطيعي زوجَكِ واخدُميهِ وأكرميهِ وتَلَقَيهِ بالسّرورِ، وكوني له وفيّة أمينة، وتشبّهي بالحمامة وداعة وباليمامة عفاقًا.

ونوصيكُما كِلَيكُما بأن تتعاونا على التقوى وتتصافيا على المحبوب والمكروه، وتحتملا صابِرَين كلَّ ما ينزِلُ بكُما مِن مَرضٍ وعاهةٍ وكارثةٍ واحذرا أن يخونَ أحدُكُما من أنواع واحفظا نفسيكُما من أنواع الخطايا والمعاصي، فلا تُوجّه إلينا لائمةُ في يوم الدين بسببِكُما إذ كنّا نحنُ وسطاءَ في هذا الأمد

فإذا وعَيْتُما وصيَّتَنا وعمِلْتُما بما أمرْناكُما به ينشُرُ الله عليكُما رحمتَه بخيرةِ مواهبِه وعطاياه، ويُتمِّمُ نِعَمَه علَيكُما ويوسِعُ في رزقِكُما، ويُطيلُ حياتَكُما، ويُطيلُ حياتَكُما، ويُطيلُ حياتَكُما، ويُصحِبُ مُدَّتَكُما السّعادة والسّلامَة، ويقرِنُكُما بالسّعادة والسّلامَة، ويقرِنُكُما بالسّعادة

المحرا لا تكليا وكجون (حر ١٠ حكمة ممود يُرحِذ. עדט אבנן المناس عامت المناس موتا من مر مرتر سرخت ٥٨ ٨٥ تور دېکې בשבֿל فكرح مار تحقم المراه والمراه والمحكك المحتلات المحلات حط (۶ کـــ( ٥حمر ٥حمرز ود مر) يا م קבַק ەھەد (۵دُحد حلاره تتميره ۵ ەپەرەھ ..) \oo\ \quad \delta \delta \delta \delta مُحْرِّجُ وَ حَمْ يُحْرِفُ لِمَّا يُحْرِفُ ڎٞۿۘٛۮ رُو رہمہ رُه خدی، اویُصحِبُ

حَدْد رَمَّدَ رَمَّ الْأُنيا ويُخلِّصكُما مِن آفاتِ مَرَّمَ اللَّهُ اللْحُلِيمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْحُلِيمُ اللْحُلِيمُ اللْحُلِيمُ الْحُلْمُ الْمُلْكِلِيمُ الْحُلْمُ الْمُلْكِلِيمُ الْحُلْمُ الْحُلْمُ الْحُلْمُ الْحُلْمُ الْمُلِمُ الْحُلْمُ الْمُلْكِمُ الْمُلْكِمُ الْحُلْمُ الْمُلْكِمُ الْمُلْمُ الْمُلْكِمُ الْمُلْكُمُ الْمُلْكُمُ الْمُلْكُمُ الْمُلْكُمُ الْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ الْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ اللْمُلْكُمُ الْمُلْكُمُ اللْمُلْكُم

كتد ۅڿڔٞ ڡڿڷۣڂ؎؈ؖؗٙ حڈھـــرہ۵ ەڤجىر عج .)۵٥؍گــمُـ٥٥ دِّەرل بُعد بُهد کنه، ( دهٔ ۱۸۰۵ کرم) ، مرمومتک ت کوه کر ،ک۵ڈتہ ₽ڰڡڎؚؠڔ ەھۆدېكىپ، لاسكىل خحتسجه (۲۵۲ م م م م م م م م م م م م م م م م م م دسْم ( ٥٥ شدت تم الاستحقىة مكرة عشما ئەرس وئرونومر ۵ مُحَدِّدُ مُحَدِّدُ ۱۰۵۰۵۰ مُحَدِّدُ ۱۸۵۰۵۰ مُحَدِّدُهُ ۱۸۵۰۵۰ مُحَدِّدُ دِکدی، دکل ریّعاد م دُچہ( مصْحدہ.| رُوْدِه مود دِکر اُدِهُ دُهُ دُهُ مُوْدِه مُودِه مُودِه مُودِهِ دِکر اُدِهُ دُهُ مُودِه مُودِه مُودِه مُودِه م בנק אב באב. 1007. 25 رح رەجمتور که لاصلی ره مکج ارچه اید میده و م مريب٢٠٠ و١٠٠٠ الاعتبار ده/١ مومدد المراب الماما

مشم ثدکر حده VOUT TOIL ەھكىپ خىدىمەر. ) aZ) ۰۹۲۰۵۰ دسے ککنے ۲۵۰ ەتىلەردەھ .、ος ὑὧλ ͺͺ σωμορ كېتر مدمقىرە سمُعَتِ عِدِ مِحْمَم كممرغبره مهدشك ەُرىئىرەھ( رۇھك )~\<del>\\\\</del>0~\\0 1057 مسْدِه ٨ کُه ٨ لوه. ٥٥٠ دستما ٤؍ٚڡٮٞڡ؍ۨ٥ ەُر كەۋرى ,ος, ½ μα ) α ἄαλλο ٫ڴڰڔ فتحدرت ەْدِكىكىم. ەجْمك 1057 دِته دُمْ اللهِ *کمڅوځ* ~~5~35 **√**000√ √o⊡∞ço تەتسا( ) or ) \ ட் வி دځورد ۲ 上面 ٥ دو کر دے کیکھے ہ کسڌِڊ ﴿ جُدِ حُرَّهُ سُدِ

Ensuite il confie les époux l'un à l'autre en prononçant sur eux cette admonition

ثمَّ يضعُ يدَ العروسِ بيدِ العريس قائلاً Chers Fils, c'est pour nous une tradition reçue de nos Pères, que nous vous avisions et vous exhortions. Considérez que vous vous tenez devant Dieu qui examine les reins et les cœurs, devant la table sainte, devant la croix et l'Évangile adoré et devant cette assemblée. Dès ce moment, nous vous confions l'un à l'autre.

Et que Dieu soit témoin entre moi et vous (..): veille ô notre fils bien-aimé sur cette épouse dont nous mettons la main dans la tienne, et que nous confions à Dieu et à toi; et sache que tu répondras d'elle, devant Dieu au jour du jugement.

#### Ensuite il prie sur eux

Seigneur Dieu, bénis Tes serviteurs que voici. Couvre-les des ailes de Ta miséricorde. Donne-leur des temps bonheur et des jours de joie. Que Ta droite les conduise. Et ils chanteront Ta louange maintenant, en tout temps et jusqu'au siècle des siècles.

يا وَلدانا المباركان إنّنا جريًا على عادةٍ لنا سلفَت مِن آبائِنا نعظُكُما، فاعلَما أنّكما في حضرةِ الله سبحانه العليم بذات الصدور، وأمامَ المائدةِ المُقدّسةِ والصليبِ والإنجيلِ المسجودِ الممائلانِ، على مشهدٍ من هذا الجمع، وها إنّنا نُسلِّمُكما الواحِدَ إلى رفيقِه، وليكُن الله شهيدًا. فانظُرْ أيّها الابنُ العزينُ الله يدها في يدكن، واستودَعْناك يدها في يدكن، واستودَعْناك يدها في يدكن، واستودَعْناك جوابُك لله عنها يومَ الدّين.

اللهمَّ احفظْ عبدَيكَ هذين واستِرْهُما تحت أكناف رحمتِك، وجُدْ لَهُما بأطيبِ الأزمنة وأسعَدِ الأيّامِ ليُرنّما بحمدِك الآنَ وإلى الأبدِ آمين

۲۵۰٬۰۵۶ خوسه ۲۳۵۰٬۰۵۶ خوسه ۲۳۰/ت ۲۵۷۶ خوسه

ं ज ەصدك هەدز مدسكر رمىكىرە)، كىكىرە ) ភ្នំ១៣ oπ ۵۸ څڌتر تي نگره ۲۰۲۰ میدون حرکم ترمن می است ∴),)5 ),~>> ), Dans les régions de Mossoul, de Bagdad et leurs environs, existe la coutume de conclure le rite du mariage en disant:

- Tu es Saint, ô Dieu. Tu es Saint, ô Fort. Tu es Saint, ô immortel, Toi le Fils en tout semblable à Ton Père. (3 fois)
- Seigneur, aie pitié de nous. Seigneur épargne-nous et aie pitié de nous ; Seigneur, agrée notre service et nos prières et aie pitié de nous.
- Gloire à Toi, ô Dieu. Gloire à Toi, ô Créateur. Gloire à Toi Christ-Roi qui prends pitié des pécheurs. Bénis Seigneur Tes serviteurs.

جرت العادة في مناطق الموصل وبغداد ومحيطها أن يختموا طقس الإكليل بقولهم دِبْ ١٨٥٨ كُور الله، قدّوس القوي، جُ كَكِيكِ عِدِ المِدْبِ الذي لا يموت، الابن الذي بأكمله يشبه أباه.

# ويعيدونها مرة ثانية فثالثة، ثمّ يضيفون

يا ربّنا ارحمنا، يا ربّنا أشفق خدمتنا و صلو اتنا و ار حمنا.

سo صلى اللهم، سبحانك أيها الخالق، أيها الملك المسيح الرؤوف بالخطاة، بارك يا رب عبيدك

7077 500׎~ŽZŽ ٥ڙ ڪِ ( کڇ عثْم لَمْتَعِيْم لِمْقَوْمُ وَ کرچند بره برک نیځ څه ە دې كو د

الم حيدا داهدوها ڊھەڭكەدتىكدد ەدسچدتەە، مدحته (حمر مدحته سحور مدحه حر ۵/۲۶ | ۱۳۵۰ | ۱۳۵۰ | ۲۸۵۰ | حرده م دُر ر∴

ڮ؏ػ ؞؍ڎٞػ٥ مُحِمْدِهِ مُحِمْدِهِ علينا وارحمنا، يا ربّنا اقبل (۵٤سم ککب **√**∑⊅ **LATATA** محک √v.0760

٥﴿مككم عدالم ككمكه بالمر کو الاصر عەدسا كى تدەسا محاد کو حرکیا محسر دشار کسکتا پتوری حدیمودت

# Prière pour la déposition des couronnes

Notre Seigneur Jésus-Christ qui as été couronné par la couronne d'épines, qui as détruit et aboli l'empire de Satan, bénis Tes serviteurs que voici comme Tu as béni notre père Adam et notre mère Ève, comme Seth et comme Noé, comme Abraham et Sara, comme Isaac et Rebecca, comme Jacob et Rachel, comme Joseph et Aseneth, comme David qui fut roi, prophète et psalmiste dans Ta sainte Église. Fais-en un couple béni, plein de zèle pour les œuvres de justice. Et avec la déposition de ces couronnes périssable, fais qu'ils soient du nombre participants à Ton banquet céleste, ceux qui seront dignes de la couronne impérissable et incorruptible, afin que nous et eux, nous Te rendions gloire et actions de grâces ainsi qu'à Ton Père et à Ton Saint-Esprit maintenant, en tout temps et jusqu'au siècle des siècles. Amin.

Fin A Dieu la gloire sans fin

صلاة تُتلى حين حلِّ الإكليلين أيّها المسيحُ الّذي تكلّلَ بإكليلِ الشُّوكِ ونَقَضَ في صالح الأعمالِ، وبحلِّ هذا الإكليل الزَّائل وَفَّقْهُما ليصير ا والحائزَين على الإكليلِ الَّذي لا يزولُ، لكي نهلِّلَ وإيَّاهُما تهاليلَ الحمد والشّكران لك ولأبيك وروحك القدُّوسِ الآن وإلى

انتهى طقس تبريك أكاليل العزّاب والعوازب، وللربّ المجد الذي لا ينتهى

دهر الدّاهرين آمين

# کدکع بختک کومکو

ە دىكىكى دەقىل 125a) ۲۶۳ ۲۰۶۳ تو۲۷ عز۲ 0,000. ُوهِ کِـر (حدّ ه ۵ ەدەھا( ەڭسىك. ــمعهــ مٹھکۂ LOOP Ļὄσį ं ज ەڭدەند حلدة ), 27,70 مْدىتە(. مُحْتَدِ بى، درودسه ۱۳۵۵. عدّب دُوكيكا عُ ا **√००**ण√ै⊒ Ερος τάτι مُحمدًا. <0<00 <<=>) \ς, \ς, \) دحودسا 52 325. )22000 مكرده مكذهسك لحم ەدەكرد، كىكىم،

| عكم جوها دِدهذو                              |
|----------------------------------------------|
| وكنكر دحه وكر                                |
| ەتمەكم(                                      |
| مٹمکلائی.                                    |
| وكتذبر تودسر                                 |
| <b>}                                    </b> |